



CANADA

Débats de la Chambre des communes

VOLUME 145 • NUMÉRO 075 • 3^e SESSION • 40^e LÉGISLATURE

COMPTE RENDU OFFICIEL
(HANSARD)

Le vendredi 1^{er} octobre 2010

Présidence de l'honorable Peter Milliken

TABLE DES MATIÈRES

(La table des matières quotidienne des délibérations se trouve
à la fin du présent numéro.)

CHAMBRE DES COMMUNES

Le vendredi 1^{er} octobre 2010

La séance est ouverte à 8 h 30.

Prière

• (0835)

[Français]

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Comme il est maintenant 8 h 35, conformément à l'ordre adopté le lundi 27 septembre 2010, la Chambre abordera maintenant l'étude des affaires émanant des députés selon l'ordre indiqué au *Feuilleton* d'aujourd'hui.

D'où vient l'exigence liée à ce projet de loi? L'exigence de faire rapport au Sénat et aux comités sénatoriaux était prévue dans le projet de loi initial. Des amendements ont été apportés lors de l'étude en comité pour supprimer l'exigence de faire rapport au Sénat, une des principales institutions du Parlement. Je soutiens que les membres du comité qui ont proposé ces amendements ont commis deux graves erreurs. La première a été de sous-estimer le défi que présente la durabilité qui est l'enjeu de notre génération, voire du siècle. La deuxième erreur a été de sous-estimer et de minimiser l'importance du Sénat et des sénateurs dans le traitement des questions cruciales de durabilité et de développement durable.

Je suis ravie de constater que cette mesure législative remédie à ces erreurs. J'ose espérer que l'ensemble des députés appuieront le projet de loi S-210.

INITIATIVES PARLEMENTAIRES

[Traduction]

LA LOI FÉDÉRALE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

La Chambre reprend l'étude, interrompue le 16 juin, de la motion portant que le projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), soit lu pour la deuxième fois et renvoyé à un comité.

Mme Joyce Murray (Vancouver Quadra, Lib.): Madame la Présidente, je suis heureuse de participer au débat sur le projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement). Évidemment, j'appuie cette mesure législative. Elle vise à modifier la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général afin d'assurer la pleine participation des deux Chambres du Parlement à ces questions très importantes.

Ce projet de loi exigerait que les rapports présentés par le commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes en vertu de l'actuelle Loi fédérale sur le développement durable soient déposés devant les deux Chambres du Parlement. Dans sa forme actuelle, la loi n'exige pas que ces rapports soient déposés au Sénat ou qu'ils soient renvoyés aux comités du Sénat.

La deuxième partie vise à modifier la Loi sur le vérificateur général pour permettre au vérificateur général et au commissaire à l'environnement et au développement durable de présenter plus d'un rapport par année. Par exemple, s'il souhaite rédiger un rapport sur une question importante après la présentation de son rapport annuel, en vertu de cette modification, de cette loi visant à modifier la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général, le vérificateur général serait habilité à produire plus d'un rapport par année.

Je considère ce projet de loi comme une mesure d'ordre administratif visant à apporter une correction ou un amendement technique. Il s'agit d'une mesure importante parce qu'elle redonnerait au Sénat la position qui lui revient à juste titre en tant qu'institution très importante formée de personnes qui apportent beaucoup de sagesse aux débats et qui se sont penchées sur certaines des questions les plus complexes de notre temps pendant de nombreuses générations. À l'heure actuelle, les sénateurs examinent des questions aussi complexes et variées que l'équité pour les Autochtones, la responsabilité gouvernementale, les budgets et la gestion financière, le rôle du Canada sur la scène mondiale, les dossiers concernant les anciens combattants, la traite de personnes, la santé des institutions démocratiques au Canada, la défense et la sécurité, les droits de la personne, l'immigration, les langues officielles, la lutte contre la pauvreté, l'environnement et les soins de santé. Le Sénat analyse toute les questions importantes et complexes de notre temps dans le but d'améliorer la vie des citoyens et de contribuer au bien public. Par conséquent, le rétablissement du rôle du Sénat constitue un volet très important de cette mesure législative.

Deuxièmement, le développement durable, comme je l'ai indiqué est l'enjeu de notre génération, une question hautement cruciale et complexe. Qu'entend-on par développement durable? Voici la définition la plus courante, celle que donne le rapport Brundtland intitulé *Notre avenir à tous*:

Développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs.

Selon cette définition, le développement durable exige que nous concevions le monde, et le rôle que nous y jouons, comme un système dans lequel ce que nous faisons a des répercussions sur les autres, ailleurs et à d'autres moments.

Initiatives parlementaires

● (0840)

Lorsqu'on conçoit le monde comme un système, on comprend que l'exploitation des sables bitumineux en Alberta peut avoir des répercussions dans l'Arctique. On se rend compte que ce que nous faisons aujourd'hui peut avoir des conséquences sur les générations futures. C'est cette prise de conscience qui pousse tant de Canadiens à réfléchir à la façon dont nous pouvons relever ce grand défi de notre époque.

Les électeurs de ma circonscription, Vancouver Quadra, se soucient vraiment du développement durable et s'emploient activement à trouver des solutions à cet égard. De Southlands à Kitsilano, Shaughnessy, Kerrisdale et aux terres de la bande de Musqueam, de Marpole à Point Grey en passant par Arbutus et Dunbar, près de l'Université de la Colombie-Britannique, les gens de Vancouver Quadra sont instruits et engagés. Ils se soucient de la santé de notre démocratie, des enjeux actuels et de la durabilité.

Par exemple, la question de la gestion durable de l'eau est complexe. Elle exige que les deux Chambres du Parlement, la Chambre des communes et le Sénat, ainsi que les Canadiens agissent de façon réfléchie en vue de relever le défi de la conservation de l'eau pour les générations futures.

À mon bureau de circonscription, j'ai reçu plus de mille lettres, courriels et cartes postales de gens me demandant de veiller à la protection des eaux intérieures de la côte Nord du Pacifique contre les déversements de pétrole. Il ne s'agit pas de freiner le développement économique, mais de favoriser le développement durable. Il est question des 56 000 emplois des secteurs des pêches et du tourisme, le long de la côte du Pacifique, qui dépendent de la qualité de l'environnement.

En réponse à cette campagne, j'ai travaillé avec plusieurs parlementaires, et le chef libéral s'est engagé à interdire en permanence la circulation de pétroliers là où, je dois ajouter, aucun pétrolier n'a jamais circulé et où nous ne voulons d'ailleurs pas que cela change. Il y a d'autres itinéraires pour transporter nos produits de l'Alberta vers l'Est de l'Asie. Ces routes permettront d'assurer le transport pendant des années encore. Cela ne vaut donc pas la peine de prendre un risque en permettant à des super pétroliers de circuler dans ces eaux dangereuses et vulnérables.

La gestion de la biodiversité pour les futures générations est une tâche complexe et exige une participation de la Chambre, du Sénat et de la population canadienne si nous voulons nous livrer à une réflexion profonde et relever les défis que suppose le maintien de la biodiversité pour les futures générations.

Nombre de citoyens de Vancouver Quadra s'inquiètent pour les pêcheries et le saumon. Les montaisons sont imprévisibles et les stocks sont en déclin. Un grand nombre de chercheurs de l'Université de la Colombie-Britannique, qui comptent parmi les meilleurs, se penchent sur les problèmes entourant le saumon, et tout le monde à Vancouver Quadra est venu aux assemblées que j'ai tenues pour prendre connaissance de leurs recherches. Les gens de Vancouver Quadra et de Marpole s'efforcent depuis des décennies de protéger les rives du fleuve Fraser, qui constitue un important habitat pour le saumon. Il ne s'agit pas de stopper le développement ou l'élevage de saumons. Il s'agit de favoriser un développement économique durable.

Ce sont des questions complexes, qu'on parle d'eau, de biodiversité, de changements climatiques ou de participation des Premières nations de sorte que l'écart entre les accomplissements de ces dernières en éducation et en santé et ceux des autres soit comblé

et que ces collectivités participent pleinement à un développement économique durable. Ce sont des défis complexes.

La Chambre des communes et le Sénat doivent réfléchir sérieusement à ces questions complexes et trouver des solutions pour le bien des Canadiens. Ce projet de loi vise à garantir que le Sénat puisse jouer le rôle important qui lui incombe, c'est-à-dire de faire participer les Canadiens à la recherche de solutions aux problèmes auxquels notre génération est confrontée.

● (0845)

[Français]

M. Richard Nadeau (Gatineau, BQ): Madame la Présidente, sachons que le Bloc québécois est favorable au projet de loi S-210, qui vise à ce que la commissaire à l'environnement et au développement durable soit désormais dans la possibilité de déposer ses rapports non seulement à la Chambre des communes, mais à la très inutile Chambre haute également.

Notre position est très simple. Le travail du ou de la commissaire à l'environnement et au développement durable est nécessaire, surtout qu'en matière d'environnement et de développement durable, le gouvernement conservateur est loin d'avoir un dossier reluisant. Bien que la Loi sur le vérificateur général ne prévoit de reddition de comptes qu'envers la Chambre des communes, de sorte que sénateurs et sénatrices sont exclus de ce genre de processus, nous reconnaissons quand même que dans la structure actuelle, le commissaire à l'environnement et au développement durable pourrait déposer son rapport au Sénat également. Le Bloc québécois ne reconnaît pas la légitimité démocratique du Sénat — Sénat et démocratie ne vont pas ensemble puisque ce sont des petits amis du pouvoir qui y sont —, mais tant que nous ne serons pas souverains, nous devons subir cette structure.

Dans son dernier rapport, la commissaire indique que les progrès du gouvernement — si on peut appeler cela des progrès — quant à l'établissement de directives sur l'écologisation de ses activités sont insatisfaisants. On s'entend que le gouvernement conservateur a droit au bonnet d'âne par excellence sur le plan international en ce qui concerne l'environnement. Les cibles sont floues, répétitives, non obligatoires et laissent place à l'interprétation.

Lorsqu'il faut faire face à une situation internationale qui touche toute la planète, et tant le Québec que le Canada, les conservateurs prennent l'environnement non seulement à la légère, mais s'opposent à toute bonne conscience environnementale, afin de permettre à l'industrie pétrolière de saccager le territoire des Dénés, où il y a des sables bitumineux. On massacre l'environnement et on punit la planète par des gestes tout à fait immondes. On extrait du pétrole des sables bitumineux, on pollue et même on assassine des lacs en y déversant des eaux usées.

Je vois mon collègue conservateur opiner du bonnet parce que sa conscience est très atteinte par mes propos.

Bref, les stratégies du gouvernement conservateur ne sont pas assez axées sur les résultats pour être efficaces. Je vois ici que mes collègues appuient ce que je dis.

Un plan complet et intégré doit être développé. L'environnement, ce n'est pas quelque chose qu'on met en bas de page dans un rapport uniquement pour se donner bonne conscience et aller chercher des votes là où les gens sont très conscients de la chose et pour ne pas faire trop de peine à ceux qui polluent. On paie même les pollueurs dans ce pays.

Initiatives parlementaires

Bref, même si le gouvernement s'est dit résolu à être un chef de file dans le domaine de l'environnement et du développement durable, il manque visiblement de leadership dans l'écologisation de ses propres activités. Lorsque vient le temps de faire face à tout ce qui peut endommager notre planète sur le plan environnemental, la stratégie des conservateurs revient à jouer une partie de hockey sans gardien de but et avec un joueur en moins sur la patinoire. Avec la disposition actuelle, le commissaire prononce ou remet son discours seulement à la Chambre des communes.

● (0850)

Ce ne serait pas une mauvaise chose que les gens du Sénat, ces amis du pouvoir libéral et conservateur selon les tendances et selon le parti qui est au pouvoir à ce moment-là, puissent faire autre chose, à part aller faire de l'activité politique. Car on sait qu'il y a à peu près 11 sénateurs sur 10 qui, lorsqu'ils sont nommés, c'est pour aller faire de l'activité politique pour les prochaines élections fédérales.

Je pense, entre autres, et on s'en souviendra, à la Saskatchewan sous le gouvernement conservateur. Je sais qu'il y a des conservateurs de l'autre côté de la salle, quoiqu'il y en a qui n'écoute pas la traduction. Que voulez-vous, ils ne veulent pas être instruits, c'est leur problème, un gros problème d'ailleurs. Sous le gouvernement de Grant Devine, environ 15 des ministres de Grant Devine, un conservateur, se sont retrouvés en prison ou encore avec des amendes sévères. On s'en souvient. Pourquoi? Parce qu'ils trichaient sur leur façon d'administrer les fonds publics.

Je me souviens — parce que j'ai vécu en Saskatchewan — de ce ministre conservateur de la Saskatchewan qui avait mis dans son compte de dépenses des selles de chevaux. Lorsque cela a tout déboulé et le jour où on a voulu mettre leur directeur général à la porte, ce dernier, pour se venger de son parti qui était effectivement corrompu, a fait connaître des comptes de dépenses de conservateurs en Saskatchewan. Je leur demande d'écouter attentivement, ils vont voir qu'ils sont entachés pas à peu près. Le juge a demandé à quelqu'un pourquoi il achetait des selles de chevaux et qu'il mettait cela sur son budget de communications. Il avait répondu qu'une fois par année, il faisait une grosse parade dans son village et qu'il voulait que ses chevaux aient de bonnes selles, pas de petites selles à 200 \$, mais à 5 000 \$. Il a ajouté qu'il voulait que le bon peuple voit qu'il avait de belles selles pour ses chevaux. Imaginez-vous! Ce n'était pas des ordinateurs qu'il achetait pour les communications. Pour lui, c'était cela son sens des communications. Il s'est retrouvé en prison.

L'autre exemple que je peux donner, c'est que les conservateurs de la Saskatchewan faisaient la même chose avec les ordinateurs. Les ordinateurs partaient aux trois mois. Ils avaient de nouveaux ordinateurs dans leurs circonscriptions à peu près aux trois mois. On s'apercevait à un moment donné que ces ordinateurs se retrouvaient chez une tante, un neveu, un bénévole ou chez quelqu'un d'autre. On renouvelait les ordinateurs de cette façon.

C'est là où j'arrive au Sénat. On a même nommé le vice-premier ministre de la Saskatchewan, M. Bertson...

[Traduction]

M. Laurie Hawn: Madame la Présidente, j'invoque le Règlement. Cette diatribe sur des événements survenus il y a des années dans un gouvernement provincial n'a pas vraiment d'intérêt en ce qui concerne le développement durable. Si le député veut tempêter, je lui demanderais de le faire à l'extérieur de la Chambre. S'il a l'intention de parler d'un projet de loi d'initiative parlementaire ou de tout autre sujet, je le prierais d'essayer de s'en tenir au sujet en question.

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Je remercie le député de son observation.

[Français]

Je demanderais à l'honorable député de prendre note des commentaires.

M. Richard Nadeau: Je m'excuse, madame la Présidente. Je me suis aperçu que les gens s'intéressaient beaucoup au discours que je faisais et qu'il y en a qui écoute plus attentivement que je ne le pensais.

Je vais revenir au Sénat. On sait qu'on veut que tout le sujet du développement durable soit également déposé au Sénat par la commissaire au développement durable.

Au Sénat, on retrouve parfois des gens comme M. Bertson qui a été vice-premier ministre de la Saskatchewan. Lui aussi avait été dans le cabinet de Grant Devine. Il a fallu le forcer à démissionner pour faire face à la musique. Il est allé devant la cour en Saskatchewan pour expliquer ses comptes de dépenses frauduleux. Il s'est retrouvé en prison. Du Sénat à la prison, admettons qu'on ne passe pas d'un cinq étoiles à un cinq étoiles, mais il n'en demeure pas moins que cela donne une idée de ce qu'on retrouve au Sénat à l'occasion. Que la commissaire aille faire sa présentation à des gens de cette nature-là qu'on retrouve au Sénat, c'est peut-être que cela en vaut la peine pour les quelques-uns qui en ont la conscience, mais pour les amis du pouvoir, c'est autre chose.

On est pour l'abolition du Sénat. On est pour le projet de loi en question.

[Traduction]

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Le député de Kitchener-Centre a la parole pour exercer son droit de réplique final.

● (0855)

M. Stephen Woodworth (Kitchener-Centre, PCC): Madame la Présidente, je veux remercier mes collègues pour leur appui à ce projet de loi. Je leur suis très reconnaissant d'avoir fait de ce projet de loi un exemple de réflexion non partisane, même s'il s'agit d'une mesure qui ne prête pas vraiment à controverse.

Je suis aussi reconnaissant au sénateur libéral Tommy Banks d'avoir proposé ce projet de loi et des efforts qu'il a déployés pour le rédiger et en faire la promotion. Je lui suis reconnaissant de la confiance qu'il m'a accordée, à moi qui suis député d'un autre parti, pour parrainer ce projet de loi à la Chambre.

Il s'agit d'un projet de loi important, comme l'a mentionné plus tôt la députée de Vancouver Quadra. Il aurait peut-être pu porter à controverse, mais ce projet de loi est un modèle qui respecte trois principes qui, selon moi, sont extrêmement importants à la Chambre.

Premièrement, il suscite un débat sur les idées et non sur les personnalités. Lorsqu'un député s'en prend aux motifs ou à l'intégrité d'un député adverse, cela ne sert que des fins partisanes. Cela ne fait pas progresser les intérêts de notre grand pays. Lorsque quelqu'un propose une bonne idée, comme c'est le cas du projet de loi S-210, tous les Canadiens en bénéficient.

Deuxièmement, il traite de l'adoption de mesures législatives, ce qui correspond au rôle véritable de la Chambre. La perspective que la Chambre puisse faire de la microgestion du pouvoir exécutif est dangereuse et nuit à l'avenir de notre pays. Lorsque la Chambre propose des mesures législatives comme le projet de loi S-210 et en débat, elle remplit son véritable rôle.

Questions orales

Troisièmement, le projet de loi S-210 est un bel exemple de collaboration. Si tous les députés passaient leur temps à diaboliser leurs opposants ou opposantes, il ne serait pas étonnant que les Canadiens y voient la preuve que les politiciens sont une bande de filous et qu'ils ne prennent même pas la peine de voter lors des élections. Lorsque nous faisons preuve de respect mutuel et d'esprit de collaboration, comme le sénateur Banks et moi-même l'avons fait dans le cadre de l'examen du projet de loi S-210 et comme tous les partis le font actuellement en appuyant le projet de loi, nous contribuons à redorer l'image de tous les parlementaires aux yeux de l'ensemble des Canadiens.

J'espère sincèrement que ce message qui vient du fond de mon cœur sera compris par tous les députés et par tous ceux qui regardent le débat d'aujourd'hui. Je remercie encore une fois mes collègues d'avoir appuyé le projet de loi.

Les modifications proposées dans le projet de loi permettent d'assurer une plus grande responsabilisation et une meilleure transparence, ce qui constitue l'une des priorités fondamentales du gouvernement. Celui-ci est déterminé à améliorer la production des rapports, de façon à ce que les Canadiens soient mieux informés sur l'état de l'environnement. Comme les députés s'en souviendront, cette mesure législative charge le ministre de l'Environnement de surveiller la mise en œuvre de la stratégie fédérale de développement durable et de faire rapport sur les progrès une fois tous les trois ans. Pour ce faire, le gouvernement fait appel aux données recueillies dans le cadre de l'initiative des Indicateurs canadiens de durabilité de l'environnement (ICDE).

Pour offrir le type de reddition de comptes et de transparence que les Canadiens attendent et qu'ils méritent, il nous faut plus de souplesse que la loi actuelle ne le permet. Il est indispensable de reconnaître que le développement durable n'est pas un but à atteindre au sens habituel, mais plutôt une cible mobile insaisissable. Même si nos indicateurs environnementaux donnent à penser que les résultats sont positifs, nous ne pouvons nous contenter de croire que le travail est fini et passer à autre chose. Nous ne réussirions ainsi qu'à compromettre l'impact durable de nos travaux et à empiéter sur l'héritage que nous laisserons aux générations à venir. Par conséquent, nous devons toujours garder l'œil sur l'équilibre délicat entre nos priorités sociales, économiques et environnementales. Nous devons évaluer soigneusement les progrès réalisés et rajuster le tir en conséquence. Voilà pourquoi les modifications contenues dans le projet de loi S-210 sont si importantes.

Bien qu'un intervenant clé, le Sénat, n'ait pas participé à ces consultations, il ne fait aucun doute que, si l'occasion leur en était donnée, les sénateurs pourraient donner leur opinion et nous faire part de points de vue qui permettraient de renforcer notre stratégie préliminaire. Voilà pourquoi je me réjouis du fait que les modifications proposées à la Chambre aujourd'hui permettraient aux sénateurs d'étudier la stratégie préliminaire ainsi que tous les autres rapports découlant de cette mesure législative.

Pour toutes ces raisons, je demande aux députés de se joindre à moi aujourd'hui, dans un geste d'unanimité et de collaboration, pour appuyer le projet de loi S-210.

[Français]

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): La Chambre est-elle prête à se prononcer?

Des voix: Le vote.

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): La question porte sur la motion. Plaît-il à la Chambre d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Je déclare la motion adoptée. Par conséquent, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

(La motion est adoptée et le projet de loi, lu pour la deuxième fois, est renvoyé à un comité.)

● (0900)

[Traduction]

SUSPENSION DE LA SÉANCE

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Étant donné l'heure et le fait que la motion a été adoptée, je suspens la séance jusqu'à 9 h 30, conformément à la motion.

(La séance est suspendue à 9 heures.)

● (0930)

REPRISE DE LA SÉANCE

(La séance reprend à 9 h 30.)

Le Président: Comme il est 9 h 30, nous passons maintenant à la période des questions orales, conformément à la motion adoptée l'autre jour.

QUESTIONS ORALES

[Français]

LES DÉPENSES GOUVERNEMENTALES

L'hon. Geoff Regan (Halifax-Ouest, Lib.): Monsieur le Président, le bilan des conservateurs en matière de gaspillage et d'incompétence est encore plus choquant que leur déficit record. On a vu des avions de chasse à 16 milliards de dollars, en passant par des bâtons lumineux, jusqu'à de faux lacs et des canards empaillés.

Alors que l'économie ralentissait cet été, pourquoi le gouvernement a-t-il continué son orgie de dépenses? Pourquoi a-t-il trahi les familles canadiennes?

[Traduction]

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, rien ne saurait être plus loin de la vérité. Le gouvernement a mis l'accent sur l'économie. Il a mis l'accent sur la création d'emplois. Nous avons constaté d'excellents résultats ces 15 derniers mois. L'économie canadienne a créé quelque 430 000 emplois.

Le Plan d'action économique du Canada est un élément central de cette réussite. Pour la première fois de ma vie, le taux de chômage est beaucoup plus bas au Canada qu'aux États-Unis, ce qui s'explique par la bonne gestion économique du gouvernement.

L'hon. Geoff Regan (Halifax-Ouest, Lib.): Monsieur le Président, le gouverneur de la Banque du Canada conseille fortement aux Canadiens de ne pas faire preuve de trop d'enthousiasme en raison de l'endettement des ménages. Des familles qui se débattent pour joindre les deux bouts envoient le même message au gouvernement conservateur qui emprunte et dépense inconsidérément. Les conservateurs ajouteront 100 milliards de dollars à la dette nationale et ce n'est pas fini.

Pourquoi nos vis-à-vis n'agissent-ils pas de manière responsable? Pourquoi ont-ils tant dépensé pour obtenir si peu de résultats?

Questions orales

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, nous gérons le gouvernement le plus financièrement responsable du monde occidental. Tous les pays de l'OCDE sont en grande admiration devant la gestion de l'économie canadienne par notre gouvernement.

Nous constatons un début de reprise économique très fragile, mais nous ne sommes pas encore en terrain solide.

Nous restons concentrés sur la création d'emplois. Nous restons concentrés sur les grandes priorités des familles canadiennes, qui veulent des emplois pour subvenir à leurs besoins. La dignité que confère un emploi demeure très importante. Nous restons concentrés sur l'économie.

L'hon. Geoff Regan (Halifax-Ouest, Lib.): Monsieur le Président, de toute évidence, le gouvernement regarde trop de films de science-fiction.

Tout d'abord, il faut équilibrer les livres et, après cela, réduire les impôts. Un étudiant de première année en économie sait qu'emprunter pour accorder des réductions d'impôt aux entreprises est idiot.

Pourquoi le gouvernement qui détient le record des emprunts et des dépenses de l'histoire du Canada continue-t-il à prendre d'aussi bêtes décisions? Pourquoi les familles canadiennes qui se débattent financièrement doivent-elles payer pour une telle incompétence?

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, si le député veut prendre des leçons d'économie, qu'il s'adresse au chef de son parti.

Tout juste l'autre jour, son chef a qualifié de financièrement irresponsable la proposition faite par le Bloc québécois d'instituer une année de travail de 45 jours accompagnée d'une augmentation de 35 p. 100 des charges sociales. On pourrait croire que son caucous suivrait son chef. Cependant, plus tard cette journée-là, les libéraux ont tous voté ici en faveur de la proposition des bloquistes, accompagnée d'une augmentation de 35 p. 100 des charges sociales.

Lorsque le chef libéral qualifie un projet de loi de financièrement irresponsable, ses députés devraient voter contre ce projet de loi.

* * *

[Français]

LA RESPONSABILITÉ MINISTÉRIELLE

M. Marcel Proulx (Hull—Aylmer, Lib.): Monsieur le Président, après avoir nié la chose pendant des mois, tard hier soir, un adjoint du ministre des Ressources naturelles a démissionné après avoir été surpris à étouffer des demandes d'accès à l'information.

C'est potentiellement criminel.

En plus, cette pratique était généralisée au bureau du ministre. Des documents prouvent que plusieurs employés supérieurs du ministre ont participé à cette dissimulation systématique, trompeuse et illégale.

Le ministre ne peut pas prétendre qu'il n'était pas au courant. Va-t-il prendre ses responsabilités et admettre qu'il a contrevenu à la loi?

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, M. Togneri m'a effectivement présenté sa démission hier, que j'ai acceptée. Je me suis empressé de demander à ma collègue la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de transférer ce dossier à la commissaire à l'information.

[Traduction]

M. Marcel Proulx (Hull—Aylmer, Lib.): Monsieur le Président, le ministre ne peut avoir le beurre et l'argent du beurre.

Il y a à peine un mois, le leader du gouvernement a dit:

Le principe constitutionnel fondamental d'un gouvernement responsable [...] prévoit que ce sont les ministres, et non les membres de leur personnel, qui sont responsables devant le Parlement.

Il s'ensuit donc que lorsqu'un membre de son personnel enfreint la loi en s'ingérant dans une demande de renseignements, c'est le ministre qui doit en assumer la responsabilité.

Au lieu de jeter ses assistants aux lions, le ministre assumera-t-il ses responsabilités?

• (0935)

[Français]

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, M. Togneri m'a offert sa démission hier. Je l'ai acceptée. Je l'ai dit, je me suis empressé de demander à la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de prendre le dossier et de l'envoyer à la commissaire à l'information, ce qui a été fait, elle me l'a confirmé ce matin.

M. Pierre Paquette (Joliette, BQ): Monsieur le Président, pour empêcher M. Togneri de témoigner en comité sur un cas de violation de la Loi sur l'accès à l'information, le ministre des Ressources naturelles, alors ministre des Travaux publics, prétextait la responsabilité ministérielle qui veut, rappelait-il: « que les ministres soient comptables non seulement de leurs décisions comme chefs de ministère, mais également des actes de leurs subordonnés. »

Peut-on savoir du ministre si cette responsabilité ministérielle n'est valable que pour l'empêcher de rendre des comptes?

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, M. Togneri m'a offert hier sa démission, que j'ai acceptée. En ce qui a trait à la reddition de comptes, j'ai demandé à la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de prendre le dossier et de l'envoyer à la commissaire à l'information, ce qui a été fait, elle me l'a confirmé ce matin.

M. Pierre Paquette (Joliette, BQ): Monsieur le Président, selon le ministre des Ressources naturelles, c'est lui le responsables des actes de ses subordonnés. C'est lui qui a engagé M. Togneri comme conseiller politique. Ce même M. Togneri s'est rendu responsable de graves fautes en violation de la Loi sur l'accès à l'information.

Le ministre va-t-il être conséquent avec sa propre définition de la responsabilité ministérielle et démissionner?

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, hier soir, M. Togneri m'a offert sa démission. Je l'ai acceptée. M. Togneri n'est plus à l'emploi de mon cabinet. Le dossier, à ma demande, a été envoyé à la commissaire à l'information. Je me suis empressé de demander à la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux que le dossier soit transféré, ce qui a été fait. La ministre me l'a confirmé ce matin.

M. Mario Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel, BQ): Monsieur le Président, le ministre des Ressources naturelles a prétendu que ses employés n'avaient pas de comptes à rendre au comité parlementaire puisqu'il est responsable de leurs actions au nom du principe de la responsabilité ministérielle. En comité, le ministre a déclaré être entièrement responsable des actes de son personnel.

Questions orales

Ou il agit en ministre responsable, assume sa responsabilité ministérielle et démissionne, ou c'est un irresponsable et il doit prendre la porte comme son employé.

[Traduction]

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, je suis d'avis que le ministre a pris les mesures qui s'imposaient.

L'employé en cause a remis sa démission et le ministre l'a acceptée. Le ministre a demandé à la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de transférer le dossier à la commissaire à l'information pour qu'elle puisse faire son travail.

[Français]

M. Mario Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel, BQ): Monsieur le Président, le ministre choisit les membres de son personnel et est responsable de leurs actes. Or M. Togneri a reconnu avoir commis plusieurs fautes graves relativement à la Loi sur l'accès à l'information et a démissionné. Le ministre a manqué de jugement en embauchant M. Togneri et en banalisant ses écarts de conduite.

Va-t-il être conséquent avec le principe de la responsabilité ministérielle et offrir sa démission?

[Traduction]

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, comme le ministre l'a fait savoir à la Chambre, la personne en question a remis sa démission et le ministre l'a acceptée sans délai. Il a également demandé à la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de soumettre le dossier à la commissaire à l'information pour qu'elle puisse faire son travail.

* * *

LES AÎNÉS

L'hon. Jack Layton (Toronto—Danforth, NPD): Monsieur le Président, alors que les aînés découvrent qu'ils ne font pas partie des priorités du gouvernement, on célèbre aujourd'hui la toute première Journée nationale des aînés.

Voyez un peu ce à quoi les aînés doivent faire face. Le coût de leurs médicaments augmente. Leur facture de chauffage augmente, notamment à cause de la TVH que le gouvernement a imposée à tant de gens. Par-dessus le marché, leurs frais de subsistance de base augmentent plus rapidement que le coût de l'inflation.

Qu'en dit le gouvernement? Ce n'est que quelques cents par mois.

Ma question est simple. Quand le gouvernement instaurera-t-il une majoration annuelle régulière de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti correspondant au taux d'inflation ou le dépassant afin d'aider nos aînés?

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, nous apprécions le rôle que jouent les aînés. Ils ont contribué à bâtir notre pays. C'est pourquoi nous avons prévu à leur intention des mesures importantes pour eux. Notre gouvernement s'est toujours montré réceptif.

Face à une conjoncture économique et financière difficile, notre gouvernement n'a pas amputé le budget des soins de santé de 25 milliards de dollars. Nous avons trouvé le moyen de faire augmenter de 6 p. 100 par année les paiements de transfert aux provinces pour défrayer les choses importantes qui comptent aux yeux des aînés.

Nous avons également indexé entièrement la Sécurité de la vieillesse quatre fois par année. Cela se fait au Canada depuis 1972.

* * *

● (0940)

[Français]

LA RESPONSABILITÉ MINISTÉRIELLE

L'hon. Jack Layton (Toronto—Danforth, NPD): Monsieur le Président, ce gouvernement a renié ses promesses électorales les unes après les autres.

Il a mis à la poubelle les promesses de rendre des comptes, d'être plus transparent et de cesser les magouilles derrière les portes closes.

À la place, on sacrifie des employés sur l'autel de la transparence parce que les ministres refusent d'assumer leurs responsabilités.

Combien d'employés politiques vont être congédiés avant que le premier ministre réalise que ce sont ses ministres qui sont responsables et avant qu'il demande leur démission quand ils font...

Le Président: L'honorable ministre des Ressources naturelles a la parole.

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, M. Togneri m'a offert sa démission hier soir, que j'ai acceptée, et je me suis empressé de demander à ma collègue, la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, de prendre le dossier et de l'envoyer à la commissaire à l'information, ce qui a été fait promptement. La ministre me l'a confirmé ce matin.

[Traduction]

L'hon. Jack Layton (Toronto—Danforth, NPD): Monsieur le Président, le gouvernement ne semble pas comprendre les règles et traditions de la démocratie parlementaire, qui prévoient la responsabilité des ministres, et pas seulement celle du personnel. C'est ça le problème.

Ce n'est pas nouveau. On a déjà vu les travaux de comités être perturbés et des témoins se faire dire qu'ils ne peuvent pas témoigner. On voit maintenant un autre membre du personnel servir de bouc émissaire.

Le printemps dernier, le gouvernement avait déclaré que la responsabilité ultime appartient aux ministres. Force est de se demander maintenant pourquoi le premier ministre n'a pas demandé au ministre des Ressources naturelles de démissionner à la suite d'un abus flagrant de pouvoir. La responsabilité ultime appartiendrait-elle à quelqu'un d'autre?

[Français]

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, M. Togneri m'a offert sa démission hier, je l'ai acceptée, et j'ai demandé à la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux que le dossier soit transféré à la commissaire à l'information, ce qui a été fait promptement. La ministre me l'a confirmé ce matin.

Questions orales

[Traduction]

LES SOMMETS DU G8 ET DU G20

Mme Siobhan Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl, Lib.): Monsieur le Président, le ministre a dit hier que les dépenses excessives faites dans le cadre du sommet étaient des dépenses légitimes. Soyons sérieux, 2 millions de dollars pour un faux lac, 4,4 millions de dollars pour une clôture et 200 millions pour des hôtels, des voitures, des encas et des bâtons lumineux, ça s'appelle des dépenses légitimes? Ce sont plutôt des dépenses effrénées faites par un gouvernement qui n'a pas de contrôle. L'actuel gouvernement est le plus dépensier et celui qui emprunte le plus de l'histoire du Canada.

Comment le ministre peut-il justifier les emprunts faits pour acheter des babioles et des petits extras, alors que le sommet était axé sur le contrôle des dépenses?

L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC): Monsieur le Président, je remarque avec intérêt que les députés d'en face fabriquent des statistiques.

J'ai déclaré, à la Chambre, que j'accueille favorablement l'examen des factures par la vérificatrice générale. Nous avons été très clairs à ce sujet.

En fait, le chef du Groupe intégré de la sécurité a déclaré ce qui suit:

Je crois que le Canada est un des rares pays qui a été effectivement transparent sur les coûts de sécurité.

Mme Siobhan Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl, Lib.): Monsieur le Président, personne n'est surpris que pour chaque dollar dépensé par l'actuel gouvernement pour le G8 et le G20, celui-ci n'ait divulgué que 15 ¢ aux Canadiens. Les mauvaises décisions ont entraîné des coûts excessifs et le mauvais contrôle a entraîné des dépenses excessives. C'est la somme la plus élevée qu'un pays ait jamais dépensée pour un sommet du G20. Or, le gouvernement n'a pas encore divulgué le détail des dépenses qui s'élèvent à au moins 1 milliard de dollars.

Les Canadiens méritent d'obtenir des réponses, maintenant. Alors, que choisira le gouvernement? La divulgation proactive ou l'obstruction délibérée?

L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC): Monsieur le Président, contrairement aux libéraux, nous attendons de voir les factures avant de déterminer les coûts.

La députée a, une fois de plus, fabriqué une autre statistique, comme elle et ses collègues ont pris l'habitude de faire. Par exemple, ils ont déclaré que le gouvernement avait dépensé 4 millions de dollars pour assécher un lac. En fait, le coût réel s'élevait à 144 000 \$, lequel était lié à la construction d'installations de sécurité pour les agents de la GRC.

Je crois comprendre qu'ils ne soutiennent pas la GRC. Nous si.

* * *

L'ÉCONOMIE

M. Robert Oliphant (Don Valley-Ouest, Lib.): Monsieur le Président, on dirait toujours le même cauchemar: un gouvernement qui emprunte et qui jette l'argent par les fenêtres, qui finance une caisse noire avec les fonds publics...

Des voix: Oh, oh!

Le Président: À l'ordre, s'il vous plaît. Les députés ne pourront pas entendre les détails du cauchemar s'ils n'écoutent pas. À l'ordre, s'il vous plaît.

Le député de Don Valley-Ouest a la parole.

• (0945)

M. Robert Oliphant: Monsieur le Président, certains d'entre nous ont de la difficulté à dormir la nuit parce qu'ils s'inquiètent de la gestion financière du Canada.

Nous avons un gouvernement qui emprunte et qui jette l'argent par les fenêtres, qui finance une caisse noire avec des fonds publics, qui accorde des réductions d'impôt aux riches, qui surimpose la classe moyenne, qui augmente les charges sociales et dont l'incompétence financière prépare le terrain pour un déficit record.

La dernière fois que nous avons vécu ce cauchemar, c'était à l'époque sombre du gouvernement de Mike Harris. Et c'est son ancien ministre des Finances qui tient maintenant les cordons de la bourse de l'État.

Le ministre peut-il nous assurer que les choses seront différentes cette fois-ci?

M. Ted Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances, PCC): Monsieur le Président, la différence, c'est que nous avons mieux tiré notre épingle du jeu que la plupart des pays plongés dans la récession mondiale. En fait, la situation financière du Canada est la meilleure de tous les pays du G7. Je sais que cela contrarie les libéraux, car ils semblent se faire un devoir de critiquer l'économie et de faire peur aux Canadiens par rapport à notre plan pour l'après-récession.

La création de quelque 430 000 nouveaux emplois au Canada témoigne d'un bon leadership. Voilà les faits.

M. Robert Oliphant (Don Valley-Ouest, Lib.): Monsieur le Président, le parti du député n'a pas de leçons à nous donner en matière de gestion financière.

Son parti a dilapidé les 13 milliards de dollars excédentaires que nous avions, il a augmenté de 18 p. 100 les dépenses fédérales, il a autorisé des dépenses de plus de 1 milliard de dollars pour la construction d'un faux lac et l'achat de bâtons lumineux et il dépense inconsidérément pour construire des prisons, acheter des avions et se faire de la publicité. L'histoire se répète.

Le gouvernement croit-il vraiment qu'il peut assurer la santé financière de l'État en empruntant et en dépensant comme il le fait, en faisant fi des principes de bonne gestion financière?

M. Ted Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances, PCC): Monsieur le Président, parlant de responsabilité budgétaire et de responsabilité financière, deux choses qui vont de pair, je rappelle à la Chambre que le chef de l'opposition libérale a conseillé à son caucus de ne pas appuyer un projet de loi d'initiative parlementaire prévoyant une hausse de 35 p. 100 des cotisations d'assurance-emploi, qui coûterait 7 milliards de dollars la première année de sa mise en vigueur et qui entraînerait la disparition d'emplois au Canada. Malheureusement, son caucus ne semble pas avoir entendu le message, car les libéraux, les bloquistes et les néo-démocrates ont voté en faveur de la hausse des cotisations d'assurance-emploi.

Questions orales

[Français]

L'AMPHITHÉÂTRE DE QUÉBEC

Mme Diane Bourgeois (Terrebonne—Blainville, BQ): Monsieur le Président, le maire Labeaume en a assez d'attendre après le fédéral, et il a décidé d'aller de l'avant avec la construction de l'amphithéâtre multifonctionnel. Le maire de Québec rappelle que le gouvernement fédéral devra annoncer sa participation financière d'ici le 31 décembre, sans quoi la candidature olympique de Québec pourrait être compromise.

Est-ce que le gouvernement fédéral peut confirmer qu'il va financer jusqu'à 45 p. 100, comme s'est engagé à le faire le gouvernement du Québec, la construction d'un nouvel amphithéâtre multifonctionnel, pour ne pas compromettre la candidature olympique de la ville...

Le Président: L'honorable ministre des Ressources naturelles a la parole.

L'hon. Christian Paradis (ministre des Ressources naturelles, PCC): Monsieur le Président, la Ligue nationale de hockey et la Ligue canadienne de football demandent la construction de nouvelles installations partout au pays et la rénovation d'installations existantes. Notre position est claire: on est tous de grands amateurs de sport, mais le secteur privé doit faire sa part. Le rôle du gouvernement fédéral est de faire preuve d'équité partout au pays et de respecter les contraintes budgétaires.

Mme Diane Bourgeois (Terrebonne—Blainville, BQ): Monsieur le Président, le gouvernement fédéral, lui, ne s'est pas gêné pour investir 500 millions de dollars pour mousser la candidature olympique de Toronto. Ce qui vaut pour Toronto devrait aussi valoir pour Québec.

En conséquence, est-ce que ce gouvernement fédéral entend imiter le gouvernement du Québec et financer jusqu'à 45 p. 100 la construction de l'amphithéâtre multifonctionnel de Québec?

L'hon. John Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Monsieur le Président, on doit être très clairs: si la ville de Québec est une candidate officielle pour les Jeux olympiques, notre gouvernement et tout le Canada l'appuieront fortement.

Vive bonhomme!

* * *

L'AGRICULTURE

M. André Bellavance (Richmond—Arthabaska, BQ): Monsieur le Président, plus de 10 000 emplois en agriculture ont été perdus au cours des 22 derniers mois au Québec, selon Statistique Canada. L'économiste en chef de l'UPA, Charles-Félix Ross, évoque la réduction du filet de sécurité des entreprises agricoles, notamment à travers les programmes fédéraux, comme l'une des causes possibles de cette chute dramatique.

Pourquoi le gouvernement ne modifie-t-il pas son programme Agri-stabilité pour qu'il tienne compte des coûts de production, comme le demandent les producteurs agricoles du Québec?

L'hon. Jean-Pierre Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture), PCC): Monsieur le Président, on est effectivement conscients des difficultés que peuvent connaître les intervenants du domaine de l'agriculture. Je veux rappeler au député que nous avons investi plus de 2 milliards de dollars pour soutenir nos agriculteurs depuis notre arrivée. En plus, que ce soit pour les programmes de paiements anticipés, les producteurs de porcs, les producteurs de bovins, ceux qui avaient des

difficultés avec les MRS ou les abattoirs, dans tous ces dossiers, nous avons reçu des éloges pour la rapidité avec laquelle nous avons agi pour aider nos agriculteurs.

• (0950)

M. André Bellavance (Richmond—Arthabaska, BQ): Monsieur le Président, il n'y aura pas d'éloges pour 10 000 emplois perdus en agriculture.

Non seulement Agri-stabilité est-il un simple copier-coller du PCSRA, qui ne marchait pas, mais Agri-flexibilité, un autre programme, ne vient nullement en aide à l'assurance-stabilisation au Québec, malgré les belles promesses faites par les conservateurs lors de la dernière campagne électorale.

Quand le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire va-t-il enfin mettre en place un véritable programme Agri-flexibilité qui va inclure le soutien au revenu?

L'hon. Jean-Pierre Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture), PCC): Monsieur le Président, je veux rappeler au député que ce gouvernement est reconnu comme étant celui le plus près des agriculteurs. Cela a toujours été le Parti conservateur. Cela dit, les députés du Bloc québécois en face de moi, chaque fois qu'on met en place des mesures pour soutenir nos agriculteurs, que ce soit avec le budget ou autre, s'empressent de voter contre.

Bien sûr, ils nous envient. Ils aimeraient que ce soit eux qui soient bien considérés de la part des agriculteurs, mais malheureusement, c'est nous. Pourquoi? Parce qu'on a agi et qu'on a pris les bonnes décisions au moment où ils connaissaient des difficultés. Et c'est dans cette direction que nous allons.

* * *

[Traduction]

LE RECENSEMENT

Mme Martha Hall Findlay (Willowdale, Lib.): Monsieur le Président, le gouvernement conservateur est le gouvernement qui a le plus semé la discorde de toute l'histoire de notre pays. Il est donc ironique qu'il soit parvenu à unir les Canadiens contre lui. L'Ontario et le Québec font front commun dans ce dossier. Selon ces provinces, la décision du gouvernement fédéral d'éliminer le formulaire détaillé du recensement était une erreur.

L'Ontario et le Québec imploront le gouvernement de rétablir ce formulaire détaillé. Que répond le gouvernement à l'Ontario et au Québec?

M. Mike Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, PCC): Monsieur le Président, comme nous l'avons répété à maintes reprises, nous ne croyons pas que les Canadiens devraient être passibles d'emprisonnement, d'amendes ou des deux s'ils décidaient de ne pas répondre à des questions intrusives sur leur vie privée. C'est pour cette raison que nous avons rendu le questionnaire détaillé facultatif et que nous nous sommes engagés à présenter une mesure législative destinée à éliminer la menace d'emprisonnement liée à tous les questionnaires obligatoires.

Le recensement de 2011 et l'Enquête en cours sur la population active nous permettront d'obtenir les mêmes données démographiques et économiques sur le Canada et les Canadiens qu'auparavant. Nous espérons seulement que les libéraux renonceront à leur idée de faire appliquer des amendes et des peines d'emprisonnement.

Mme Martha Hall Findlay (Willowdale, Lib.): Monsieur le Président, le député ne semble pas avoir entendu la question concernant l'Ontario et le Québec.

Questions orales

Ces deux provinces représentent à elles seules les deux tiers de l'économie canadienne et les deux tiers de la population de ce pays. Peut-être devrais-je répéter au député ce que ces provinces pensent de cette décision. Selon elles, la décision du gouvernement fédéral d'éliminer le formulaire détaillé du recensement était une erreur.

Je le répète, l'Ontario et le Québec implorent le gouvernement de rétablir le formulaire détaillé. Que répond le gouvernement à l'Ontario et au Québec?

M. Mike Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, PCC): Monsieur le Président, la députée libérale de St. Paul's a présenté un projet de loi d'initiative parlementaire. Nous ne sommes plus surpris du manque de respect dont la députée fait preuve envers les Canadiens. Cette même députée dit que les parents qui n'envoient pas leurs enfants à la garderie à plein temps condamnent ces derniers à passer leur vie dans le système carcéral. Elle veut maintenant leur imposer une amende s'ils ne veulent pas dire combien de travail ménager ils ont accompli ou combien de temps ils passent avec leurs enfants.

Il est temps que la députée et son parti fassent preuve de respect envers les Canadiens.

[Français]

M. Pablo Rodriguez (Honoré-Mercier, Lib.): Monsieur le Président, avec tout cela, il n'a absolument pas répondu à la question, encore une fois. Ce ne sont pas uniquement les villes, les provinces et les PME qui perdront de l'information précieuse, mais également notre secteur culturel. On va perdre un paquet de données qui sont absolument essentielles. Quel est le revenu moyen de nos artistes? Quels sont les programmes culturels qui fonctionnent? Où doit-on investir? Sans ces informations, comment fera-t-on pour aider nos artistes et nos créateurs? On a besoin de ces informations. Comment va-t-on appuyer notre culture, je dis bien notre culture?

[Traduction]

M. Dean Del Mastro (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien, PCC): Monsieur le Président, comme le député le sait fort bien, contrairement au gouvernement libéral précédent, le gouvernement appuie les arts et la culture dans notre pays. Nous avons augmenté le financement que nous accordons au Conseil des Arts du Canada. Nous avons augmenté le financement destiné aux espaces culturels. Nous avons investi dans la culture et la diversité partout au pays, d'un océan à l'autre.

Une chose demeure, cependant. Le député n'a appuyé aucune de ces mesures.

● (0955)

[Français]

M. Pablo Rodriguez (Honoré-Mercier, Lib.): Monsieur le Président, le premier ministre est tout un magicien, quand même. D'un coup de baguette, il a réussi à enterrer tous les problèmes qu'il ne veut pas voir: les besoins des communautés francophones, pouf, disparus; les investissements requis en éducation et dans le logement social, pouf, disparus; la pauvreté, pouf, disparue. Là, il va enterrer son bilan des cinq dernières années, pas de recensement, pas de bilan, pouf, disparu!

Il faut avoir un bilan vraiment pourri pour pouvoir le cacher comme cela!

[Traduction]

M. Dean Del Mastro (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien, PCC): Monsieur le Président, je ne sais trop que répondre, si ce n'est que nous ne pouvons effacer les 13 années

de corruption sous le leadership des libéraux. Voilà pourquoi les libéraux se retrouvent dans l'opposition.

L'autre jour, le chef libéral s'est prononcé sur la proposition à l'égard de l'assurance-emploi, la qualifiant de « financièrement irresponsable ». Pourtant, ils ont voté pour. Je suppose que c'est ce qu'on appelle le « leadership libéral ». C'est tout à fait remarquable.

* * *

LA JUSTICE

M. Blaine Calkins (Wetaskiwin, PCC): Monsieur le Président, la soirée « À micro ouvert », qui a eu lieu lundi à Montréal et a été organisée par le chef de l'opposition, montre à quel point il est déconnecté des Canadiens. Durant la soirée, il s'est engagé à présenter de nouveau un projet de loi visant à décriminaliser l'usage récréatif de la marijuana, mais il n'a pas mentionné ce qu'il ferait pour lutter contre les grands trafiquants et producteurs de drogue qui menacent la sécurité de nos collectivités.

Le ministre de la Justice pourrait-il informer la Chambre de ce que notre gouvernement fait pour régler cet important problème?

L'hon. Rob Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada, PCC): Monsieur le Président, je veux signaler à la Chambre que le gouvernement du Canada n'appuie pas la décriminalisation de la marijuana dans notre pays.

Voyons si nous avons bien compris. Les libéraux veulent que l'on fasse preuve d'indulgence envers les gens qui consomment de la drogue, mais qu'on sévise contre ceux qui ne remplissent pas le formulaire de recensement. Quel est le problème du Parti libéral? Pourquoi prend-t-il toujours les mauvaises décisions en matière de justice et d'application des lois?

* * *

LA TAXE DE VENTE HARMONISÉE

M. Claude Gravelle (Nickel Belt, NPD): Monsieur le Président, les personnes âgées sont très inquiètes à l'approche de l'hiver. Beaucoup d'entre elles ont un revenu fixe et craignent ne plus pouvoir payer leurs factures. Et le comble, c'est que le gouvernement a seulement augmenté de 1,50 \$ les prestations de Sécurité de la vieillesse.

Ma question s'adresse au ministre des Finances. Pourquoi le gouvernement a-t-il augmenté le fardeau fiscal d'un groupe de personnes si vulnérables en décidant d'imposer la TVH sur le mazout, l'électricité et autres nécessités?

L'hon. Diane Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, PCC): Monsieur le Président, si le député et les membres de son parti avaient pris le temps de lire les derniers budgets que nous avons présentés, il seraient conscients des mesures considérables que nous avons prises pour aider les personnes âgées.

Pour les aider en ces temps difficiles, nous avons augmenté le montant du crédit en raison de l'âge non pas une, mais deux fois. Nous avons instauré le partage des revenus de pension. Nous avons également permis aux bénéficiaires du Supplément de revenu garanti, le SRG, de travailler davantage sans que ces revenus ne soient récupérés par l'État. Ce sont les personnes âgées qui ont bâti ce pays et nous ne l'oublions pas.

Mme Libby Davies (Vancouver-Est, NPD): Monsieur le Président, ces personnes âgées sont frappées par la TVH et le ministre ne souhaite même pas répondre.

Questions orales

Trois mois après que les Britanno-Colombiens ont rejeté la TVH du premier ministre Campbell et des conservateurs, le ministre des Finances admet finalement qu'elle nuit à l'économie et qu'elle contribue à faire augmenter le déficit et baisser le PIB. De plus, l'incertitude entourant l'avenir de cette taxe compromet encore davantage la reprise économique en Colombie-Britannique.

Le gouvernement acceptera-t-il au moins de suspendre la TVH jusqu'à ce que les électeurs de la Colombie-Britannique se soient prononcés sur cette taxe dans le cadre d'un référendum? Pourquoi le gouvernement refuse-t-il d'écouter les Britanno-Colombiens?

M. Ted Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances, PCC): Monsieur le Président, comme le savent tous les députés, cette décision a été prise par les gouvernements de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. J'encourage donc la députée à aller poser cette question à ses collègues de l'assemblée législative provinciale.

Je dois encore une fois rappeler aux députés un cauchemar que je ne cesse de faire et que j'ai encore fait mercredi soir quand j'ai vu tous ces députés de l'opposition se lever et voter en faveur d'une augmentation des cotisations d'assurance-emploi pour ceux qui peuvent le moins se le permettre. Nous essayons de créer des emplois. Ils essaient de les supprimer.

* * *

[Français]

L'ASSURANCE-EMPLOI

M. Luc Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles, BQ): Monsieur le Président, le ministre des Finances a annoncé hier une augmentation de 5 ¢ sur le taux de cotisation à l'assurance-emploi. Cette hausse aurait pu être évitée si le gouvernement avait remboursé les 57 milliards de dollars pillés au régime depuis 1990.

Comment le ministre peut-il justifier qu'il augmente les cotisations d'un régime qui a été pillé pendant près de 20 ans et qu'il n'a toujours pas remboursé, sinon parce qu'une fois de plus, il entend prendre l'argent des chômeurs pour payer son déficit?

• (1000)

[Traduction]

M. Ted Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances, PCC): Monsieur le Président, c'est une drôle de manière de voir les choses, il n'y a pas à dire. Le député était en faveur d'une augmentation de 60 ¢ alors que nous avons décidé de la réduire des deux tiers pour continuer à soutenir la création d'emplois dans notre pays.

Vous n'êtes pas obligés de me croire sur parole. Écoutez ce qu'en disait le Conseil canadien du commerce de détail. Il a dit ceci:

Les détaillants sont satisfaits que le gouvernement, après avoir écouté leurs doléances, ait limité l'augmentation des cotisations de l'assurance-emploi à un moment où la reprise économique est encore fragile [...] Nous apprécions à sa juste valeur le leadership dont le gouvernement fait preuve dans ce dossier.

On aimerait bien que l'opposition en fasse autant.

[Français]

M. Luc Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles, BQ): Monsieur le Président, le gouvernement a annoncé la fin de cinq projets pilotes pour l'automne et il augmente les cotisations. Les cotisants paieront donc plus pour un régime qui en donnera moins.

Plutôt que d'augmenter les cotisations pour financer son déficit, comme le faisaient avant lui les libéraux, est-ce que le gouvernement va s'engager à ce que chaque sou d'augmentation retourne aux chômeurs sous forme de bonification du régime?

L'hon. Diane Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, PCC): Monsieur le Président, pendant la récession, notre gouvernement a employé plusieurs moyens pour aider les chômeurs, comme par exemple les cinq semaines supplémentaires et aussi le programme pour les travailleurs de longue date. Or, ce qui me rend confuse, c'est pourquoi le Bloc a-t-il voté contre tous ces efforts pour aider les chômeurs?

* * *

[Traduction]

L'INDUSTRIE DE LA POTASSE

L'hon. Ralph Goodale (Wascana, Lib.): Monsieur le Président, à propos de la possible prise de contrôle de la Potash Corporation of Saskatchewan, qu'est-ce que le gouvernement entend exactement par « avantage net pour le Canada »?

Dans la mesure où le plus grand producteur mondial de potasse et les plus grandes réserves de potasse du monde se trouvent en Saskatchewan, le gouvernement est-lui aussi d'avis qu'en l'occurrence, ce sont les intérêts de la Saskatchewan qui devraient primer sur tout le reste?

Le gouvernement le reconnaîtra-t-il et s'engagera-t-il, d'une part, à faire preuve de toute la transparence voulue et, d'autre part, à faire appliquer intégralement la loi?

M. Mike Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, PCC): Monsieur le Président, le gouvernement est au courant de la transaction qui a été proposée et suivra la situation de près afin de voir en quoi la Loi sur Investissement Canada peut s'appliquer.

Le député doit bien savoir que l'acquisition, par un investisseur étranger, d'une entreprise canadienne dont les actifs s'élevaient à 299 millions de dollars ou plus doit faire l'objet d'un examen et que, lorsqu'une transaction doit faire l'objet d'un tel examen, l'investisseur en question doit obtenir l'approbation préalable du ministre de l'Industrie.

Le ministre n'approuve les demandes d'examen qui lui sont soumises que lorsque l'investissement proposé est susceptible de présenter un avantage net pour le Canada.

L'hon. Ralph Goodale (Wascana, Lib.): Monsieur le Président, le gouvernement ne peut pas se contenter de répondre: « faites-nous confiance ». Il suffit de demander aux victimes de Nortel, un peu partout au pays, de Vale Inco, à Sudbury, ou de U.S. Steel, à Hamilton, pour comprendre que ça ne suffit pas.

En 2008, le président de la société australienne BHP a déclaré ce qui suit:

On ne peut imaginer pire que les politiques du Canada: c'est en effet au Canada qu'il s'est perdu le plus de sièges sociaux sur la planète, et le Canada a déjà été relégué au rang de simple « succursale » de l'industrie minière et n'est guère plus qu'un figurant sur la scène mondiale de l'extraction minière.

À la lumière de la déclaration de BHP, j'aimerais maintenant que le gouvernement nous dise ce qu'il entend par « avantage net ».

M. Mike Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, PCC): Monsieur le Président, je me dois de corriger le député, car cette année, les acquisitions canadiennes à l'étranger ont dépassé la valeur des acquisitions au Canada par des intérêts étrangers dans une proportion de 20 p. 100.

Le processus d'évaluation des avantages nets est on ne peut plus rigoureux et suppose, comme le député le sait pertinemment, que les provinces, les territoires et les ministères touchés soient tous consultés.

Si on voulait donner un exemple de ce qui constitue un réel avantage net pour le Canada, je crois qu'on ne pourrait pas en trouver un meilleur que l'avantage net apporté par les mesures prises par le gouvernement dans le cadre de son Plan d'action économique, mesures auxquelles les libéraux se sont d'ailleurs systématiquement opposés.

* * *

L'INDUSTRIE DE L'ACIER

Mme Chris Charlton (Hamilton Mountain, NPD): Monsieur le Président, la U.S. Steel vient d'annoncer qu'elle ferait le dernier des hauts fourneaux de Hamilton, à cause, semble-t-il, des conditions du marché.

La compagnie affirme qu'aucune mise à pied n'a été prévue, mais qu'est-ce qui remplacera ces emplois décents qui font vivre des familles si l'usine ne produit plus de fer pour la fabrication d'acier?

Alors que le gouvernement invoque comme prétexte de son inaction un procès qui traîne depuis des années, les travailleurs de l'acier ont besoin qu'on leur donne des réponses sur l'avenir de leurs emplois et de leurs pensions.

Quand le gouvernement verra-t-il à ce qu'il y ait un avantage net pour les Canadiens avant d'approuver les prises de contrôle par des intérêts étrangers et quand défendra-t-il les travailleurs de l'acier en prenant des mesures pour protéger leurs emplois?

• (1005)

M. Mike Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, PCC): Monsieur le Président, nous sommes déçus d'apprendre que la U.S. Steel ferme temporairement son dernier haut fourneau à Hamilton, mais tout de même rassurés d'entendre la compagnie dire qu'elle ne compte pas faire de mises à pied.

Comme les Canadiens s'attendent à ce que nous le fassions, nous continuerons de suivre cette situation de près.

M. Wayne Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek, NPD): Monsieur le Président, comme vous le savez, la section locale 1005 et la U.S. Steel négociaient les contrats au moment où la compagnie a brusquement annoncé la fermeture de son dernier haut fourneau.

Il y a eu Xstrata, Vale Inco et maintenant U.S. Steel. L'une après l'autre, les sociétés étrangères ont fait fi des ententes qu'elles ont signées avec le gouvernement.

Quelles mesures les travailleurs de Hamilton peuvent-ils espérer de leur gouvernement, outre la poursuite actuelle, à moins que le ministre compte s'arrêter là?

M. Mike Lake (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, PCC): Monsieur le Président, je viens tout juste de répondre à cette question. Je répète donc que la valeur des acquisitions canadiennes à l'étranger dépasse de 20 p. 100 la valeur des acquisitions étrangères au Canada, ce qui correspond à un ratio de 1,2 pour 1.

Pour ce qui est de ce que les Canadiens peuvent espérer du gouvernement, je dirais que nous maintiendrons les mesures que nous avons adoptées au cours des cinq dernières années et qui ont permis au Canada de se retrouver aux premiers rangs de tous les pays du monde développé.

Je souligne que le NPD a voté contre toutes les mesures que nous avons prises pour en arriver là.

Questions orales

L'ASSURANCE-EMPLOI

M. Rick Norlock (Northumberland—Quinte West, PCC): Monsieur le Président, beaucoup se disent inquiets de la proposition de la coalition des bloquistes, des néo-démocrates et des libéraux qui consiste à instaurer une année de travail de 45 jours. Si elle se concrétise, elle coûtera 7 milliards de dollars annuellement aux Canadiens et augmentera de façon permanente les cotisations de pas moins de 35 p. 100. C'est une idée irresponsable et choquante à l'égard des Canadiens qui travaillent fort. Pourtant, le gouvernement conservateur est la seule voix au Parlement à s'opposer à cette idée complètement irresponsable.

Le secrétaire parlementaire pourrait-il dire à la Chambre de quelle façon le gouvernement aide à soutenir les emplois et à défendre les créateurs d'emplois?

M. Ted Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances, PCC): Monsieur le Président, je remercie le député de Northumberland—Quinte West de son rôle dans le cadre de la mise en oeuvre de notre Plan d'action économique.

Contrairement à l'opposition, nous nous préoccupons de la création d'emplois. Voilà pourquoi nous avons réduit des deux tiers la hausse recommandée du taux de cotisation. C'est l'annonce la plus importante faite aux Canadiens. Les Canadiens l'ont entendue clairement. Permettez-moi de rappeler aux députés certains de ceux qui ont applaudi cette mesure — dont aucun ne siège à la Chambre —, à savoir la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, la Chambre de commerce du Canada, le Congrès du travail du Canada...

Le Président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le député de Scarborough-Centre a la parole.

* * *

LES SOMMETS DU G8 ET DU G20

M. John Cannis (Scarborough-Centre, Lib.): Monsieur le Président, les Canadiens sont stupéfaits de voir le penchant malsain du gouvernement pour le gaspillage. Lors des sommets du G8 et du G20, il a dépensé 85 000 \$ en collations dans un seul hôtel de luxe, 300 000 \$ en chasse-moustiques et 2 millions de dollars pour la location d'autos, et ce, en deux jours seulement.

Cet argent aurait pu servir, par exemple, à financer la construction du premier centre communautaire grec à Toronto ou peut-être à venir en aide aux aînés démunis.

Qui a autorisé ce gâchis? Qui a choisi de gaspiller plutôt que de s'occuper des priorités et des besoins des Canadiens? Pourquoi le gouvernement conservateur a-t-il tourné le dos à la communauté grecque?

L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC): Monsieur le Président, nous sommes fiers des réalisations des sommets du G8 et du G20. Le Canada est le meneur dans la reprise économique mondiale, de même que dans les efforts déployés par la communauté internationale pour venir en aide aux pays en développement.

Comme nous l'avons déclaré depuis le début, les dépenses étaient légitimes et la majeure partie couvrent la sécurité. Nous avons demandé à la vérificatrice générale d'examiner ces dépenses au fur et à mesure que nous en recevons les détails. Nous attendons son rapport.

En ce qui a trait aux infrastructures dans la circonscription du député, je me demande pourquoi il ne les a pas réclamées et, en fait, pourquoi il n'a même pas voté en faveur de telles dépenses.

Questions orales

[Français]

LES ANCIENS COMBATTANTS

M. Guy André (Berthier—Maskinongé, BQ): Monsieur le Président, les conservateurs n'ont toujours pas adhéré à la principale demande des anciens combattants. Les changements annoncés cette semaine n'ont rien changé à leur situation. Le paiement forfaitaire ne fait pas l'affaire.

Le gouvernement va-t-il enfin modifier la Charte des anciens combattants afin de rétablir la pension mensuelle à vie aux militaires blessés, comme le demande l'ombudsman?

L'hon. Jean-Pierre Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture), PCC): Monsieur le Président, nous avons annoncé plusieurs mesures au cours des derniers jours pour soutenir nos anciens combattants, plus particulièrement ceux de l'ère moderne. Nous allons traiter des paiements forfaitaires dès la semaine prochaine.

Ce qu'ils nous ont dit à propos du paiement forfaitaire, c'est que les gens trouvaient qu'ils n'étaient pas en mesure de gérer ce montant, du moins pas tous, en le recevant en un seul paiement. Nous sommes en train de regarder cela, et c'est une question de jours avant que nous fassions une bonne annonce pour nos anciens combattants.

* * *

• (1010)

[Traduction]

LES AFFAIRES AUTOCHTONES

Mme Irene Mathyssen (London—Fanshawe, NPD): Monsieur le Président, dans le budget de 2010, le gouvernement a promis de consacrer 10 millions de dollars pour résoudre le problème de la violence contre les femmes autochtones. Pourtant, six mois plus tard, le gouvernement n'a encore rien fait. Plus de 500 femmes autochtones ont été tuées ou ont disparu. Les organisations de femmes et les groupes autochtones du pays savent comment mettre fin à la violence contre les femmes autochtones, mais ils ont besoin des fonds promis par le gouvernement.

Le ministre ne cesse pas de nous dire que l'annonce sera faite sous peu. Ce n'est pas ce que nous voulons entendre. Nous voulons que le ministre nous dise exactement quand cette somme de 10 millions de dollars sera versée.

L'hon. Rob Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada, PCC): Monsieur le Président, le gouvernement s'est engagé à assurer la sécurité de toutes les femmes, y compris les femmes autochtones, peu importe l'endroit où elles vivent. C'est un problème pressant qui concerne un grand nombre de secteurs différents, y compris le système juridique, la sécurité publique, les services de police, les questions relatives à l'égalité des sexes, les droits des femmes et les affaires autochtones.

La députée a raison. Le budget prévoit 10 millions de dollars sur deux ans pour régler ce problème troublant. J'aimerais cependant lui poser une question. Pourquoi se préoccupe-t-elle tellement du versement de cette somme alors qu'elle a voté contre cette mesure par le passé?

* * *

LA JUSTICE

M. Ed Fast (Abbotsford, PCC): Monsieur le Président, le chef libéral offre très peu de solutions quand vient le moment de sévir contre la criminalité. Il courtise les toxicomanes au lieu de joindre

ses efforts à ceux du gouvernement pour réprimer sévèrement les trafiquants et les producteurs de drogue. Lundi, il a dit qu'il allait représenter un projet de loi visant à dépénaliser la marijuana. Cela montre qu'il aime marquer des points dans le dossier de la lutte contre les crimes graves qui menacent nos collectivités.

Le ministre de la Justice voudrait-il nous dire ce qu'il pense de la récente annonce du chef libéral?

L'hon. Rob Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada, PCC): Monsieur le Président, je n'ai pas grand-chose de bon à en dire. C'est exactement pour cette raison que nous avons institué la Stratégie nationale antidrogue. On l'a mise en place précisément pour éviter que les gens ne tombent dans la drogue, mais les libéraux optent de toute évidence pour une autre approche.

C'est pourquoi je dis toujours qu'il n'y a qu'un seul parti qui lutte contre les criminels, qui défend les victimes et qui combat la criminalité dans ce pays, il n'y a qu'un seul parti auquel les gens peuvent faire confiance et c'est le Parti conservateur, le gouvernement conservateur.

* * *

LES SOMMETS DU G8 ET DU G20

M. John Cannis (Scarborough-Centre, Lib.): Monsieur le Président, voici quelques-unes des dépenses légitimes dont parle le gouvernement: 14 000 \$ pour des bâtons lumineux et 4 millions de dollars pour assécher une carrière. Le ministre est tellement embarrassé qu'il est incapable de donner une réponse décente. Entre-temps, le gouvernement n'arrive pas à trouver de l'argent pour répondre aux besoins légitimes des aînés, des étudiants et des hôpitaux dans ma circonscription.

Comment les conservateurs peuvent-ils être si déconnectés de la réalité, si incompetents ou serait-ce qu'ils ne se préoccupent tout simplement pas de la façon dont ils dépensent l'argent des contribuables canadiens?

L'hon. Vic Toews (ministre de la Sécurité publique, PCC): Monsieur le Président, j'aimerais remettre les pendules à l'heure. Le député présente encore une fois des faits erronés. Il a indiqué qu'un certain projet lié à la sécurité avait coûté 4 millions de dollars alors qu'il n'a en fait coûté que 144 000 \$.

Je souhaiterais que le député attende que la vérificatrice générale évalue elle-même les dépenses. Je suis davantage intéressé à entendre ce qu'elle aura à dire à ce sujet que ce qu'en disent les députés d'en face.

* * *

LA SÉCURITÉ AÉROPORTUAIRE

M. Dennis Bevington (Western Arctic, NPD): Monsieur le Président, après 10 ans, il est temps que le gouvernement prenne au sérieux la surveillance de l'aéroport du port de Victoria, une responsabilité qui lui incombe.

La semaine dernière, un rapport d'une société spécialisée dans l'aviation, QualaTech-Aero Consulting, a révélé que l'aéroport de Victoria ne répondait pas aux normes de Transports Canada. Lorsqu'on lui a demandé à quel moment cet aéroport serait conforme au Règlement de l'aviation canadien, le ministre a parlé de délais d'exécution extrêmement variés.

Le ministre pourrait-il enfin dire aux gens de Victoria quand leur aéroport sera conforme aux règlements existants et nouveaux sur les hydroaéroports?

*Déclarations de députés***LA RUSSIE**

L'hon. Rob Merrifield (ministre d'État (Transports), PCC): Monsieur le Président, le député a posé une question sur un aéroport portuaire précis. Nous prenons très au sérieux tout ce qui concerne l'ensemble de nos aéroports portuaires. La sécurité et la sûreté revêtent une grande importance pour nous; elles sont la priorité absolue du gouvernement. Nous allons passer en revue tous ces aéroports en temps et lieu.

Je prends bonne note de la question du député.

* * *

[Français]

LES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

M. Jean Dorion (Longueuil—Pierre-Boucher, BQ): Monsieur le Président, les pelles mécaniques ont repris de plus belle dans les colonies israéliennes en Cisjordanie pour la construction de logements, fragilisant davantage le processus de paix. Le président palestinien pense même quitter la table des négociations si le moratoire n'est pas prolongé.

Alors que les États-Unis et la France ont condamné la reprise de la colonisation, le gouvernement conservateur ne se rend-il pas compte que son silence cautionne une action contraire au droit international?

• (1015)

L'hon. Lawrence Cannon (ministre des Affaires étrangères, PCC): Monsieur le Président, au contraire, le Canada n'a pas été silencieux par rapport au dossier. Tout d'abord, le premier ministre et aussi à l'occasion du G8, nous avons rappelé aux collègues que l'intention, évidemment, est de voir naître dans cette région deux pays souverains, vivant côte à côte dans la paix et dans l'harmonie, d'une part, mais d'autre part, nous avons insisté fortement pour que les deux parties poursuivent et continuent les discussions puisque c'est la seule façon d'obtenir une paix durable.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

[Traduction]

LE CHEF DU PARTI LIBÉRAL

M. Richard Harris (Cariboo—Prince George, PCC): Monsieur le Président, les Canadiens se préoccupent de l'économie et de l'emploi, mais le chef libéral a d'autres priorités.

Mercredi, pendant que le Parlement débattait de l'assurance-emploi, un sujet important pour les entreprises et les travailleurs canadiens, le chef libéral a déclaré, bizarrement, que la question la plus importante était le recensement, et non l'assurance-emploi. La même semaine où Statistique Canada déposait un rapport sur la croissance économique au Canada, le chef libéral a déclaré que sa priorité était qu'il y ait une plus grande souplesse quant à la possession et l'usage de marijuana. Le recensement, la marijuana, tout semble une priorité pour le chef libéral, sauf l'économie.

On ne se demande pas pourquoi le chef libéral ne tient pas à parler d'économie. Son programme économique prévoit notamment de hausser les impôts des sociétés canadiennes, de réduire à 45 jours la période d'admissibilité à l'assurance-emploi, de remonter à 7 p. 100 la TPS et de lancer la taxe sur les iPods proposée par le chef libéral.

Vraiment, le Parti libéral fourmille de bonnes idées ces temps-ci.

M. Borys Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre, Lib.): Madame la Présidente, à la fin du mois d'août, j'ai présenté le chef de l'opposition démocratique et ancien vice-premier ministre de la Russie, M. Boris Nemtsov, à la conférence de la journée du Ruban Noir, au Centre Munk de l'Université de Toronto, qui avait été organisée par le Central and Eastern European Council of Canada.

Le lendemain, M. Nemtsov et plus de 100 activistes pro-démocratie ont été arrêtés. Certains ont été incarcérés en vertu de lois à la soviétique pour avoir participé à des assemblées non autorisées.

Le premier ministre Poutine a ouvertement menacé les activistes et a énoncé un nouveau principe du poutinisme en disant: « Vous allez recevoir des coups de matraque sur la tête. Un point, c'est tout. »

Commentant le silence de l'Occident, le journaliste de télévision russe très connu, Evgeny Kiselev, maintenant exilé, a déploré que l'Occident « ait échangé l'opposition démocratique à la Russie contre du pétrole et du gaz ».

Le peuple russe se bat pour faire respecter ses droits constitutionnels de liberté de réunion et de presse.

Le gouvernement conservateur condamnera-t-il publiquement et sans équivoque la dérive de M. Poutine vers l'autoritarisme et sa campagne d'arrestations des défenseurs de la démocratie et des droits de la personne en Russie?

* * *

[Français]

L'ORDRE NATIONAL DU MÉRITE AGRICOLE

M. André Bellavance (Richmond—Arthabaska, BQ): Madame la Présidente, la Ferme St-Ours inc., de Mmes Chantal et Martine Bourgeois et M. Serge Lefebvre de Saint-Ours, vient de se voir octroyer la médaille d'or lors de la dernière édition de l'Ordre national du mérite agricole. M. Lefebvre est bien connu pour sa défense de la gestion de l'offre en sa qualité de président de la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec.

Spécialisée dans la production d'oeufs de consommation, dans l'acériculture et dans la grande culture depuis 1993, la Ferme St-Ours prône l'innovation, le respect et l'authenticité de ses produits.

L'Ordre national du mérite agricole a aussi récompensé une vingtaine d'autres entreprises agricoles dont Les Vergers Denis Charbonneau inc., de Mont Saint-Grégoire, médaillé d'argent, et la Ferme Tullochgorum SENC, d'Ormstown, médaillé de bronze.

Au nom de mes collègues du Bloc québécois, je tiens à féliciter chaleureusement les propriétaires de la Ferme St-Ours et les autres vainqueurs pour ces honneurs pleinement mérités. L'agriculture québécoise se démarque grâce à ces gens passionnés.

Déclarations de députés

[Traduction]

LES ANCIENS COMBATTANTS

Mme Irene Mathyssen (London—Fanshawe, NPD): Madame la Présidente, lorsque nous demandons aux soldats canadiens de mettre leur vie en péril, que ce soit au cours de missions de combat ou de maintien de la paix, le Canada doit veiller à ce que, lorsque ces hommes et ces femmes retournent chez eux, ils reçoivent un soutien adéquat. Le Canada doit veiller à remplir ses obligations envers eux comme ils ont rempli les leurs envers le Canada.

Le gouvernement n'offre aux anciens combattants que des solutions ponctuelles et il fait fi de la récupération des prestations, des inégalités du système de priorité et de la fermeture de lits dans les hôpitaux d'anciens combattants.

Il est honteux de constater que le gouvernement ferme la moitié des lits alloués aux anciens combattants à l'hôpital Parkwood, à London, et qu'il refile aux provinces la responsabilité de soigner les anciens combattants de l'ère moderne.

L'expérience et la compétence du personnel soignant des établissements d'anciens combattants de tout le pays lui permet d'offrir les soins spécifiques de haut niveau nécessaires. Le milieu hospitalier offre quant à lui le soutien pertinent qui garantit une qualité de vie aux anciens combattants.

L'annonce récente au sujet de la réforme de la Charte des anciens combattants n'est que du vent. Les anciens combattants ont besoin de gestes concrets.

Le seul moyen dont dispose le ministère des Anciens Combattants pour espérer regagner sa légitimité est de permettre une enquête publique en bonne et due forme sur le traitement qu'il réserve aux anciens combattants.

* * *

• (1020)

LA DÉCRIMINALISATION DE LA MARIJUANA

Mme Shelly Glover (Saint-Boniface, PCC): Madame la Présidente, on commence à comprendre pourquoi l'équipe du chef du Parti libéral appuie l'année de travail de 45 jours néfaste pour l'emploi.

Son candidat étoile de la Colombie-Britannique, Ross Rebagliati, sait fort bien que, si la coalition parvient à ses fins, il s'en sortirait en « travaillant ici et là », comme il se plaît à le dire, autrement dit en se contentant d'être Ross. Il est vrai que travailler 45 jours par année laisse amplement le temps de végéter.

Cette semaine, on a appris dans un journal que le chef libéral présenterait un projet de loi sur la décriminalisation de la marijuana. Ce n'est pas de la poudre aux yeux. Les libéraux ont affirmé très clairement qu'ils décriminaliseraient la marijuana et ils défendent en plus l'année de travail de 45 jours. Ils sont complètement déconnectés des Canadiens.

Le gouvernement n'appuiera pas une mesure législative qui enverrait le mauvais message à nos enfants au sujet de la marijuana.

* * *

LES AÎNÉS

L'hon. Judy Sgro (York-Ouest, Lib.): Madame la Présidente, on célèbre aujourd'hui au Canada notre première Journée nationale des aînés, journée désignée pour souligner les contributions des aînés à la société dans toutes les régions du Canada.

Il me fait bien sûr plaisir d'exprimer ma gratitude aux millions d'aînés qui travaillent fort tous les jours pour aider à bâtir le Canada, mais je préférerais qu'on leur témoigne concrètement cette gratitude.

Les aînés canadiens continuent d'éprouver des difficultés. On entend parler tous les jours. Des taux de pension et seuils de faible revenu inadéquats, des mesures injustes de récupération et des frais de subsistance qui augmentent plus vite que les paiements laissent de moins en moins d'argent dans les poches de nos aînés.

Les aînés ne demandent pas une journée nationale, mais de l'action nationale. Il y a maintenant 612 jours que le gouvernement a promis d'agir, et les aînés en ont assez des promesses creuses.

Espérons que, dans l'esprit de la Journée des aînés, on réussira enfin à faire bouger le gouvernement pour qu'il manifeste concrètement l'intérêt qu'il dit porter aux aînés.

* * *

[Français]

LE PARTI LIBÉRAL

M. Jacques Gourde (Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière, PCC): Madame la Présidente, les priorités du chef libéral sont devenues très claires. Il veut imposer davantage les Canadiens en permettant aux gens de recevoir des prestations d'assurance-emploi après seulement 45 jours de travail, il veut rehausser massivement les impôts et il veut aussi décriminaliser la marijuana. Notre gouvernement tente de préserver le nécessaire et fragile équilibre entre le soutien à la reprise économique et la solvabilité du programme d'assurance-emploi.

Nous savons tous que le gouvernement libéral a littéralement pillé des milliards de dollars dans la caisse de l'assurance-emploi. Maintenant qu'ils sont dans l'opposition, les libéraux veulent augmenter les cotisations de 35 p. 100 de façon permanente. Ce n'est pas ce que les Canadiens veulent et, une fois de plus, les libéraux ne les écoutent pas.

Quant à la légalisation de la marijuana que les libéraux appuient, notre gouvernement ne soutiendra jamais une loi qui envoie un très mauvais message aux enfants de notre pays.

* * *

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

Mme Monique Guay (Rivière-du-Nord, BQ): Madame la Présidente, le Festival international de la chanson de Granby a reçu mercredi le Prix du 3-Juillet-1608 pour son action exemplaire en faveur de la défense et de la promotion de la langue et de la culture françaises en Amérique. Ce prix est remis par le Conseil supérieur de la langue française et commémore la fondation de la ville de Québec par Samuel de Champlain.

Quant au Festival international de la chanson de Granby, depuis 42 ans il est l'un des plus grands promoteurs artistiques francophones. Il contribue à faire rayonner par-delà les océans les chansons de nos artistes en leur fournissant toutes les ressources nécessaires tout en gardant l'objectif de préserver la beauté de notre langue. Ce prix vient donc récompenser tous les efforts des organisateurs et des participants du festival.

Au nom des députés du Bloc québécois, laissez-moi vous offrir nos félicitations pour ce prix et nos meilleurs voeux d'un avenir tout aussi riche que le passé.

[Traduction]

LES AÎNÉS

M. Ed Komarnicki (Souris—Moose Mountain, PCC): Madame la Présidente, je suis ravi de prendre la parole aujourd'hui pour souligner qu'aujourd'hui est la Journée internationale des aînés et serait aussi la Journée nationale des aînés aux termes du projet de loi C-40. En effet, en juin dernier, la ministre d'État aux Aînés a présenté le projet de loi célébrant les aînés du Canada, que tous les partis à la Chambre ont appuyé.

Le gouvernement conservateur reconnaît la contribution importante que les aînés apportent à nos collectivités et à l'ensemble du Canada. Ce sont des bénévoles, des mentors, des chefs d'entreprise et des travailleurs d'expérience.

Lorsque je pense au bénévolat chez les aînés, le nom de Bob Burns, d'Estevan, en Saskatchewan, me vient tout de suite à l'esprit. Bob est une connaissance et un ami de longue date; il est âgé de 80 ans et il continue d'arbitrer des parties de baseball.

Au nom du gouvernement du Canada et de tous les Canadiens, je remercie du fond du coeur les aînés du Canada.

* * *

• (1025)

LES JEUX DU COMMONWEALTH

Mme Joyce Murray (Vancouver Quadra, Lib.): Madame la Présidente, je prends aujourd'hui la parole pour souhaiter le plus grand succès à la délégation canadienne qui se rendra aux Jeux du Commonwealth, qui débiteront lundi en Inde.

Après les Jeux d'hiver de 2010, à Vancouver, je comprends mieux les sommes d'argent, de temps et d'efforts qu'il faut pour organiser pareil événement, et c'est pourquoi je tiens, au nom de tous les Canadiens, à remercier sincèrement l'Inde d'avoir organisé les jeux de cette année.

[Français]

C'est au Canada, en 1930, à Hamilton, que les premiers Jeux du Commonwealth ont eu lieu. Ce fut là le début d'une longue tradition qui se renouvellera à tous les quatre ans. Ces événements nous rappellent l'incroyable pouvoir rassembleur du sport en permettant à des gens des quatre coins du monde d'entrer en contact.

[Traduction]

Le sport de compétition a des bienfaits durables; il transforme les gens, les collectivités et les cultures. J'applaudis la détermination et la persévérance de nos athlètes. Ils inspirent nos jeunes et les poussent à se dépasser, à viser haut et à se réaliser pleinement sur le plan personnel.

Nous souhaitons la meilleure des chances à nos athlètes canadiens. Nous sommes avec eux de coeur et d'esprit. Que les jeux commencent et que les Canadiens puissent remporter l'or.

* * *

LES AÎNÉS

M. Dave Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex, PCC): Madame la Présidente, le Canada se joint aujourd'hui à la communauté internationale pour célébrer la Journée internationale des personnes âgées des Nations Unies. Le projet de loi C-40 désigne également le 1^{er} octobre comme la Journée nationale des aînés au Canada.

Dans ma circonscription, Chatham-Kent-Essex, j'ai effectué une série de visites dans des foyers pour personnes âgées. Dans le cadre d'un exercice d'écoute, j'ai eu des conversations avec des personnes

Déclarations de députés

âgées. C'est l'une des tâches que j'apprécie le plus. J'ai pu profiter de la sagesse et des conseils de nos citoyens les plus âgés et les plus sages. Nous avons parlé du Canada dans lequel ils ont grandi, ainsi que des bons et des mauvais changements qu'ils ont vécus. Ces personnes offrent beaucoup de bons conseils sur la direction que nous devrions prendre et sur la façon d'y parvenir.

Je chéris nos aînés. Je leur serai toujours reconnaissant d'avoir contribué à l'édification du Canada d'aujourd'hui. Je me réjouis du temps que j'ai pu passer avec eux, et j'ai hâte de les rencontrer à nouveau.

* * *

LA SÉCURITÉ AÉRIENNE

M. Dennis Bevington (Western Arctic, NPD): Madame la Présidente, la semaine dernière, les Canadiens qui rejoignaient ou quittaient le port de Victoria par avion ont découvert que le gouvernement, par manque d'intérêt pour la sécurité, met leurs vies en danger. Un rapport de QualaTech-Aero Consulting montre que Transports Canada, en dépit de ses promesses depuis dix ans, n'a pas pris de mesures en faveur de la sécurité.

Victoria est la troisième hydrobase en importance dans le monde. Transports Canada en est le propriétaire et il en assure l'exploitation et la réglementation. Pourtant, l'hydrobase ne respecte même pas les règlements de Transports Canada. Mais écoutez bien ceci: en dépit de l'absence de mesures de sécurité, le ministre a donné le feu vert à la construction d'une énorme marina susceptible d'accroître les risques pour les mâts des bateaux.

Le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a entendu dire en maintes occasions que le gouvernement faisait preuve de laxisme en matière de sécurité aérienne. Quand le ministre assumera-t-il sa responsabilité et protégera-t-il les Canadiens qui prennent l'avion?

* * *

LE DROIT DE VOTE

L'hon. Jay Hill (Prince George—Peace River, PCC): Madame la Présidente, je prends la parole aujourd'hui pour rappeler aux Canadiens qu'ils ont un devoir démocratique.

Je n'ai jamais été plus fier d'être Canadien que lorsque j'ai aidé à servir un souper de Noël chaud en 2006 à des troupes qui venaient de quitter les premières lignes en Afghanistan ou lorsque, durant les dernières élections, j'ai reçu un courriel d'un commandant qui m'expliquait que ses troupes acceptaient de leur plein gré de prendre des risques additionnels pour livrer des urnes électorales à ses mêmes premières lignes, afin que tous les soldats aient la possibilité de voter.

Comparez ces jeunes Canadiens, qui risquent déjà leur vie pour instaurer la démocratie dans un pays déchiré par la guerre et qui prennent des risques additionnels au nom de la démocratie, avec des citoyens au Canada qui sont devenus si apathiques qu'ils ne daignent même pas traverser la rue pour voter.

Il n'y a pas plus grand privilège que le droit de vote. Des gens sont morts pour conserver ce droit; en fait, dans certains pays des gens continuent de mourir pour défendre ce droit. J'exhorte tous les Canadiens à réfléchir à leurs choix et à participer, de nouveau, au processus politique.

Affaires courantes

[Français]

BILLY DIAMOND

M. Louis Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour, BQ): Madame la Présidente, c'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Billy Diamond, personnalité politique autochtone connue au Québec.

Il a été membre fondateur du Grand Conseil des Cris du Québec, dont il a été le Grand Chef de 1974 à 1984. Il a aussi agi comme représentant de la communauté crie du nord du Québec dans le cadre de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois en 1975, convention qui allait permettre la construction des grands barrages hydroélectriques à la Baie James. Il a aussi représenté les Cris du Québec et l'Assemblée des Premières Nations lors des conférences constitutionnelles de 1982 et 1983. Il était aussi un homme d'affaires impliqué au sein d'entreprises crie, notamment Air Creebec. En 1987, il fut nommé chevalier de l'Ordre national du Québec, en guise de remerciement pour son action et pour l'héritage qu'il laisse.

Mes collègues du Bloc québécois se joignent à moi pour saluer l'engagement de M. Diamond. Nous souhaitons transmettre à sa femme Elizabeth et leurs six enfants nos plus sincères condoléances.

* * *

• (1030)

[Traduction]

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA

M. Mario Silva (Davenport, Lib.): Madame la Présidente, au nom de mes collègues du caucus libéral, je salue le Gouverneur général désigné, David Johnston, ainsi que son épouse, en cette journée qui marque le début de leur nouveau rôle.

M. Johnston a mené une carrière impressionnante en tant qu'éducateur, juriste, athlète et recteur de l'Université McGill et de celle de Waterloo. Le Gouverneur général David Johnston a inspiré de nombreux étudiants canadiens et il a fait reconnaître sur la scène internationale la capacité remarquable du Canada dans les domaines de la science, de la recherche et du développement. À titre d'universitaire et de recteur d'université réputé, il a fait preuve d'un dévouement exceptionnel à l'égard de l'éducation postsecondaire, notamment en mettant en lumière le rôle de celle-ci pour bâtir au Canada un avenir axé sur l'innovation et les compétences de pointe.

Nous sommes pleinement confiants que le Gouverneur général David Johnston s'acquittera avec grâce et dignité des responsabilités qui lui incombent en vertu de la Constitution et qu'il respectera les principes de la démocratie parlementaire du Canada. Nous savons qu'il assurera une gouvernance continue et stable dans un esprit non partisan et qu'il poursuivra la tradition d'excellence établie par ses prédécesseurs.

* * *

DOUG KORPLEINSKY

M. Tim Uppal (Edmonton—Sherwood Park, PCC): Madame la Présidente, j'ai l'honneur aujourd'hui de rendre hommage à un homme qui, malheureusement, n'est plus parmi nous, Doug Korpleinsky. Doug était non seulement un bon ami, tant pour ma famille que pour moi-même, mais aussi un citoyen très investi dans sa collectivité, Edmonton.

Pendant de nombreuses années, il a été entraîneur pour le programme de hockey du chapitre local des Chevaliers de Colomb, inculquant à de jeunes hommes l'importance de l'esprit d'équipe, de

l'engagement et du travail acharné. Quelques-uns des joueurs qu'il a dirigés ont même fait carrière dans la Ligue nationale de hockey.

Doug agissait comme sénateur élu de la Jeune Chambre de commerce d'Edmonton, où il motivait les membres à apporter des changements positifs dans leur communauté, dans le milieu des affaires et dans le monde qui nous entoure.

Il a aussi encouragé des jeunes et des personnes de divers horizons, dont moi-même, à comprendre la politique et à en faire.

Doug Korpleinsky a marqué profondément sa collectivité et les gens qu'il a connus au cours de sa vie. Ce fier Canadien nous manquera énormément.

Nos pensées et nos prières accompagnent sa mère, Alice, et le reste de sa famille.

AFFAIRES COURANTES

[Français]

LES COMITÉS DE LA CHAMBRE

PROCÉDURE ET AFFAIRES DE LA CHAMBRE

M. Marcel Proulx (Hull—Aylmer, Lib.): Madame la Présidente, conformément au mandat que lui confère les articles 104 et 114 du Règlement, j'ai l'honneur de présenter, dans les deux langues officielles, le 15^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre au sujet de la liste des membres des comités de la Chambre.

Si la Chambre donne son consentement, j'ai l'intention de proposer l'adoption du 15^e rapport plus tard aujourd'hui.

* * *

[Traduction]

LOI SUR LA JOURNÉE DU PAPE JEAN-PAUL II

M. Andrew Kania (Brampton-Ouest, Lib.) demande à présenter le projet de loi C-573, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

— Madame la Présidente, j'ai aujourd'hui l'honneur de présenter mon projet de loi d'initiative parlementaire que j'ai intitulé « Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II ».

Je suis particulièrement ému de présenter ce projet de loi parce que je suis un fier Canadien d'origine polonaise de première génération et un catholique pratiquant. Cependant, il convient de se souvenir que le mérite de cet homme, à qui le pape Benoît XVI a conféré le titre de « vénérable », prélude à sa béatification, va bien au-delà de ses racines polonaises et de sa foi catholique romaine.

Le pape Jean-Paul II est universellement reconnu comme une figure marquante de l'histoire mondiale et une des forces majeures derrière la fin du communisme en Europe de l'Est. Il a mis fin aux divisions entre l'Église catholique romaine et les autres religions. Il a visité 129 pays et attiré parmi les plus grandes foules de l'histoire, notamment 5 millions de personnes à Manille en 1995 et plus de 800 000 à Toronto en 2002.

Je demande le soutien de mes collègues pour désigner le 2 avril, jour anniversaire du décès de Jean-Paul II, Journée du pape Jean-Paul II au Canada.

(Les motions sont réputées adoptées, le projet de loi est lu pour la première fois et imprimé.)

* * *

• (1035)

DÉCLARATION DES DROITS RELATIFS AU REVENU DE RETRAITE

L'hon. Judy Sgro (York-Ouest, Lib.) demande à présenter le projet de loi C-574, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien.

— Madame la Présidente, depuis que le gouvernement de Mackenzie King a présenté pour la première fois la Loi des pensions de vieillesse, il y a 83 ans, les libéraux ont toujours favorisé la création, l'amélioration et l'élargissement des pensions offertes aux aînés du Canada. Qu'il s'agisse de la Sécurité de la vieillesse, du RPC ou du Supplément du revenu, nous comprenons l'extrême importance de protéger et de préserver le caractère sûr et adéquat des pensions pour l'ensemble des Canadiens.

Aujourd'hui, je suis heureuse de présenter un projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien » ou, comme j'aime l'appeler, la « Déclaration des droits relatifs au revenu de retraite ». Je cherche à inscrire dans la loi la notion selon laquelle tous les Canadiens ont le droit de contribuer à un régime de retraite décent et d'obtenir des renseignements à jour, impartiaux et exempts de toute contradiction concernant leurs économies de retraite. Il arrive trop souvent que la mauvaise compréhension des finances, de mauvaises occasions et l'incertitude économique fassent fondre les économies durement gagnées de nos aînés. Cela doit cesser.

C'est le premier projet de loi du genre visant à mieux protéger nos aînés et leur bas de laine. Je suis fière de le présenter aujourd'hui.

(Les motions sont réputées adoptées, le projet de loi est lu pour la première fois et imprimé.)

* * *

LOI SUR LA TRANSPARENCE FINANCIÈRE DES PREMIÈRES NATIONS

Mme Kelly Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar, PCC) demande à présenter le projet de loi C-575, Loi concernant l'obligation de rendre des comptes et l'accroissement de la transparence financière des représentants élus des collectivités des Premières Nations.

— Madame la Présidente, c'est avec fierté que je prends la parole ce matin pour souligner l'importance de cette loi. Je remercie le député de Red Deer de son solide appui dans ce dossier.

La Loi sur la transparence financière des Premières nations revêt de l'importance pour tous les membres des Premières nations partout au pays — tous les chefs, tous les conseillers et tous les contribuables. Cette loi vise à accroître la transparence et la reddition de comptes à l'égard de l'argent des contribuables qui est versé aux Premières nations. Elle prévoit que soient rendus publics le salaire et les dépenses des chefs et des conseillers dans les collectivités des Premières nations, information qui n'est pas accessible au public en ce moment.

Cette obligation de divulgation existe déjà, au Canada, à l'égard d'autres représentants élus, et nous sommes d'avis que les représentants élus des Premières nations devraient être tenus de respecter les mêmes normes élevées. Nous ne doutons pas que les dirigeants des Premières nations feront bon accueil à cette loi, à titre

Affaires courantes

d'outil important permettant d'offrir transparence et reddition de comptes à leurs électeurs.

(Les motions sont réputées adoptées, le projet de loi est lu pour la première fois et imprimé.)

* * *

LE CODE CRIMINEL

M. Earl Dreshen (Red Deer, PCC) demande à présenter le projet de loi C-576, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix).

— Madame la Présidente, je suis heureux de présenter ce projet de loi visant à modifier le Code criminel. Celui-ci obligerait les tribunaux à reconnaître la fausse représentation à titre d'agent de la paix dans le but de commettre une nouvelle infraction comme une circonstance aggravante lors de la détermination de la peine.

Mon projet de loi cherche à préserver la confiance et le respect pour l'autorité que nous avons à l'égard des agents de la paix et à accroître les peines auxquelles s'exposent les personnes qui brisent cette confiance en vue de causer du tort.

(Les motions sont réputées adoptées, le projet de loi est lu pour la première fois et imprimé.)

* * *

• (1040)

[Français]

LES COMITÉS DE LA CHAMBRE

PROCÉDURE ET AFFAIRES DE LA CHAMBRE

M. Marcel Proulx (Hull—Aylmer, Lib.): Madame la Présidente, je propose que le 15^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté à la Chambre aujourd'hui soit adopté.

[Traduction]

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Le député a-t-il le consentement unanime de la Chambre pour présenter la motion?

Des voix: D'accord.

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): La Chambre a entendu la motion. Plaît-il à la Chambre de l'adopter?

Des voix: D'accord.

(La motion est adoptée.)

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Je signale aux députés que, étant donné les contraintes de temps auxquelles nous sommes soumis aujourd'hui, je veillerai à ce que les pétitions présentées soient très courtes, sans exception.

Le député de Labrador a la parole.

*Affaires courantes***PÉTITIONS**

L'ASSURANCE-EMPLOI

M. Todd Russell (Labrador, Lib.): Madame la Présidente, je suis heureux de présenter aujourd'hui une pétition au nom de mes électeurs des collectivités de Port Hope, Simpson, Norman Bay, Red Bay, Charlottetown, St. Lewis, Goose Bay et Pensons Arm qui demandent qu'une approche reposant sur le bon sens soit adoptée en ce qui concerne l'assurance-emploi, et ce, en prolongeant la période de prestations et en rétablissant les cinq semaines de prestation supplémentaires dans les régions où le taux de chômage est élevé. Ils disent que nous devrions maintenir le calcul basé sur les 14 meilleures semaines. Ils disent aussi qu'ils devraient pouvoir continuer à recevoir jusqu'à 40 p. 100 de leurs prestations d'assurance-emploi. Cela aide les chômeurs, les employeurs et l'économie.

[Français]

LE RETRAIT PRÉVENTIF

M. Luc Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles, BQ): Monsieur le Président, je dépose une pétition de 891 signatures demandant au gouvernement de rendre admissibles au retrait préventif les Québécoises travaillant sous le Code canadien du travail.

[Traduction]

LES RÉGIMES DE PENSION

Mme Chris Charlton (Hamilton Mountain, NPD): Madame la Présidente, j'ai le plaisir de présenter aujourd'hui une pétition qui a été signée par des centaines de personnes qui ont assisté au barbecue organisé dans ma circonscription pour la Fête du Canada en juillet dernier.

Comme les députés ne sont pas sans le savoir, une personne condamnée pour le meurtre de son conjoint peut toucher les prestations de survivant et de décès du Régime de pensions du Canada. En outre, elle peut également toucher ces mêmes prestations en vertu du Programme de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada.

Toutefois, le principe de droit selon lequel nul ne devrait pouvoir tirer parti d'un crime est reconnu depuis longtemps et il faut que ce principe soit entériné dans les critères d'admissibilité aux programmes de prestations du gouvernement.

Les pétitionnaires demandent au Parlement d'adopter immédiatement le projet de loi C-527, qui modifie le Régime de pensions du Canada afin d'interdire le versement d'une pension de survivant, d'orphelin ou de décès...

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Le député de Timmins—Baie James a la parole.

LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

M. Charlie Angus (Timmins—Baie James, NPD): Madame la Présidente, j'ai l'honneur de présenter une pétition signée par des Canadiens d'un bout à l'autre du pays, de Montréal à Calgary, en passant par Ottawa et Waterloo. Les pétitionnaires demandent au Parlement de veiller à établir, dans la Loi sur le droit d'auteur, qui sera bientôt mise à jour, un équilibre entre les droits des créateurs et du public en général, les consommateurs des produits culturels. Plus particulièrement, les pétitionnaires s'inquiètent de l'utilisation de mesures de protection technologiques, des logiciels qui prévalent sur les droits que le Parlement reconnaît aux citoyens en vue d'assurer que la loi est équilibrée et qu'on aura mené des consultations en bonne et due forme auprès du public canadien lorsque nous en serons saisis.

LES ANCIENS COMBATTANTS

Mme Irene Mathysen (London—Fanshawe, NPD): Madame la Présidente, j'ai en main une pétition signée par de nombreux citoyens de ma circonscription, qui veulent que la Chambre des communes comprenne bien à quel point il est essentiel de soutenir nos anciens combattants et de faire en sorte que les pensions qu'ils touchent leur permettent de ne pas sombrer dans la pauvreté.

Les pétitionnaires réclament également que les services actuellement offerts, notamment par les hôpitaux pour anciens combattants, soient adaptés à la réalité des anciens combattants d'aujourd'hui, dont font partie les quelque 200 000 membres des forces armées qui ont servi dans le cadre de missions de maintien de la paix. Ils veulent que le ministère des Anciens Combattants tienne toutes les promesses qu'il leur a faites.

* * *

QUESTIONS AU FEUILLETON

M. Tom Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes, PCC): Madame la Présidente, je demande que toutes les questions restent au *Feuilleton*.

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): D'accord?

Des voix: D'accord.

[Français]

La présidente suppléante (Mme Denise Savoie): Comme il est maintenant 10 h 45, conformément à l'ordre adopté le lundi 27 septembre 2010, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi prochain, à 11 heures, conformément au paragraphe 24(1) du Règlement.

(La séance est levée à 10 h 45.)

ANNEXE

**LISTE ALPHABÉTIQUE DES MEMBRES AVEC LEUR
CIRCONSCRIPTION, PROVINCE DE LA CIRCONSCRIPTION
ET L’AFFILIATION POLITIQUE;
COMITÉS DE LA CHAMBRE,
LE COMITÉ DES PRÉSIDENTS,
MEMBRES DU MINISTÈRE ET LES SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES**

OCCUPANTS DU FAUTEUIL

Le Président

L'HON. PETER MILLIKEN

Le Vice-président et président des comités pléniers

M. ANDREW SCHEER

La vice-présidente des comités pléniers

MME DENISE SAVOIE

Le vice-président adjoint des comités pléniers

M. BARRY DEVOLIN

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

L'HON. PETER MILLIKEN

L'HON. JOHN BAIRD

MME LIBBY DAVIES

MME CLAUDE DEBELLEFEUILLE

M. JACQUES GOURDE

M. DAVID MCGUINITY

L'HON. GORDON O'CONNOR

M. JOE PRESTON

M. MARCEL PROULX

LISTE ALPHABÉTIQUE DES DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, Quarantième Législature

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Abbott, L'hon. Jim, secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale	Kootenay—Columbia	Colombie-Britannique	PCC
Ablonczy, L'hon. Diane, ministre d'État (Aînés)	Calgary—Nose Hill	Alberta	PCC
Aglukkaq, L'hon. Leona, ministre de la Santé	Nunavut	Nunavut	PCC
Albrecht, Harold	Kitchener—Conestoga	Ontario	PCC
Allen, Malcolm	Welland	Ontario	NPD
Allen, Mike	Tobique—Mactaquac	Nouveau-Brunswick	PCC
Allison, Dean	Niagara-Ouest—Glanbrook	Ontario	PCC
Ambrose, L'hon. Rona, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine	Edmonton—Spruce Grove	Alberta	PCC
Anders, Rob	Calgary-Ouest	Alberta	PCC
Anderson, David, secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé	Cypress Hills—Grasslands	Saskatchewan	PCC
André, Guy	Berthier—Maskinongé	Québec	BQ
Andrews, Scott	Avalon	Terre-Neuve-et-Labrador	Lib.
Angus, Charlie	Timmins—Baie James	Ontario	NPD
Armstrong, Scott	Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley	Nouvelle-Écosse	PCC
Arthur, André	Portneuf—Jacques-Cartier	Québec	Ind.
Ashfield, L'hon. Keith, ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique	Fredericton	Nouveau-Brunswick	PCC
Ashton, Niki	Churchill	Manitoba	NPD
Asselin, Gérard	Manicouagan	Québec	BQ
Atamanenko, Alex	Colombie-Britannique-Southern Interior	Colombie-Britannique	NPD
Bachand, Claude	Saint-Jean	Québec	BQ
Bagnell, L'hon. Larry	Yukon	Yukon	Lib.
Bains, L'hon. Navdeep	Mississauga—Brampton-Sud	Ontario	Lib.
Baird, L'hon. John, leader du gouvernement à la Chambre des communes	Ottawa-Ouest—Nepean	Ontario	PCC
Beaudin, Josée	Saint-Lambert	Québec	BQ
Bélangier, L'hon. Mauril	Ottawa—Vanier	Ontario	Lib.
Bellavance, André	Richmond—Arthabaska	Québec	BQ
Bennett, L'hon. Carolyn	St. Paul's	Ontario	Lib.
Benoit, Leon	Vegreville—Wainwright	Alberta	PCC
Bernier, L'hon. Maxime	Beauce	Québec	PCC
Bevington, Dennis	Western Arctic	Territoires du Nord-Ouest	NPD
Bezan, James	Selkirk—Interlake	Manitoba	PCC
Bigras, Bernard	Rosemont—La Petite-Patrie	Québec	BQ
Blackburn, L'hon. Jean-Pierre, ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)	Jonquière—Alma	Québec	PCC
Blais, Raynald	Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine	Québec	BQ
Blaney, Steven	Lévis—Bellechasse	Québec	PCC
Block, Kelly	Saskatoon—Rosetown—Biggar	Saskatchewan	PCC
Bonsant, France	Compton—Stanstead	Québec	BQ
Bouchard, Robert	Chicoutimi—Le Fjord	Québec	BQ
Boucher, Sylvie, secrétaire parlementaire pour la Condition féminine	Beauport—Limoilou	Québec	PCC

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Boughen, Ray	Palliser	Saskatchewan	PCC
Bourgeois, Diane	Terrebonne—Blainville	Québec	BQ
Braid, Peter	Kitchener—Waterloo	Ontario	PCC
Breitkreuz, Garry	Yorkton—Melville	Saskatchewan	PCC
Brisson, L'hon. Scott	Kings—Hants	Nouvelle-Écosse	Lib.
Brown, Gordon	Leeds—Grenville	Ontario	PCC
Brown, Lois	Newmarket—Aurora	Ontario	PCC
Brown, Patrick	Barrie	Ontario	PCC
Bruinooge, Rod	Winnipeg-Sud	Manitoba	PCC
Brunelle, Paule	Trois-Rivières	Québec	BQ
Byrne, L'hon. Gerry	Humber—St. Barbe—Baie Verte	Terre-Neuve-et-Labrador	Lib.
Cadman, Dona	Surrey-Nord	Colombie-Britannique	PCC
Calandra, Paul	Oak Ridges—Markham	Ontario	PCC
Calkins, Blaine	Wetaskiwin	Alberta	PCC
Cannan, Ron	Kelowna—Lake Country	Colombie-Britannique	PCC
Cannis, John	Scarborough-Centre	Ontario	Lib.
Cannon, L'hon. Lawrence, ministre des Affaires étrangères	Pontiac	Québec	PCC
Cardin, Serge	Sherbrooke	Québec	BQ
Carrie, Colin, secrétaire parlementaire de la ministre de la Santé	Oshawa	Ontario	PCC
Carrier, Robert	Alfred-Pellan	Québec	BQ
Casson, Rick	Lethbridge	Alberta	PCC
Charlton, Chris	Hamilton Mountain	Ontario	NPD
Chong, L'hon. Michael	Wellington—Halton Hills	Ontario	PCC
Chow, Olivia	Trinity—Spadina	Ontario	NPD
Christopherson, David	Hamilton-Centre	Ontario	NPD
Clarke, Rob	Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill	Saskatchewan	PCC
Clement, L'hon. Tony, ministre de l'Industrie	Parry Sound—Muskoka	Ontario	PCC
Coady, Siobhan	St. John's-Sud—Mount Pearl	Terre-Neuve-et-Labrador	Lib.
Coderre, L'hon. Denis	Bourassa	Québec	Lib.
Comartin, Joe	Windsor—Tecumseh	Ontario	NPD
Cotler, L'hon. Irwin	Mont-Royal	Québec	Lib.
Crombie, Bonnie	Mississauga—Streetsville	Ontario	Lib.
Crowder, Jean	Nanaimo—Cowichan	Colombie-Britannique	NPD
Cullen, Nathan	Skeena—Bulkley Valley	Colombie-Britannique	NPD
Cummins, John	Delta—Richmond-Est	Colombie-Britannique	PCC
Cuzner, Rodger	Cape Breton—Canso	Nouvelle-Écosse	Lib.
D'Amours, Jean-Claude	Madawaska—Restigouche	Nouveau-Brunswick	Lib.
Davidson, Patricia	Sarnia—Lambton	Ontario	PCC
Davies, Don	Vancouver Kingsway	Colombie-Britannique	NPD
Davies, Libby	Vancouver-Est	Colombie-Britannique	NPD
Day, L'hon. Stockwell, président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique	Okanagan—Coquihalla	Colombie-Britannique	PCC
DeBellefeuille, Claude	Beauharnois—Salaberry	Québec	BQ
Dechert, Bob, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice	Mississauga—Erindale	Ontario	PCC
Del Mastro, Dean, secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien	Peterborough	Ontario	PCC
Demers, Nicole	Laval	Québec	BQ
Deschamps, Johanne	Laurentides—Labelle	Québec	BQ
Desnoyers, Luc	Rivière-des-Mille-Îles	Québec	BQ

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Devolin, Barry, Le président suppléant	Haliburton—Kawartha Lakes—Brock	Ontario	PCC
Dewar, Paul	Ottawa-Centre	Ontario	NPD
Dhaliwal, Sukh	Newton—Delta-Nord	Colombie-Britannique	Lib.
Dhalla, Ruby	Brampton—Springdale	Ontario	Lib.
Dion, L'hon. Stéphane	Saint-Laurent—Cartierville	Québec	Lib.
Donnelly, Fin	New Westminster—Coquitlam	Colombie-Britannique	NPD
Dorion, Jean	Longueuil—Pierre-Boucher	Québec	BQ
Dosanjh, L'hon. Ujjal	Vancouver-Sud	Colombie-Britannique	Lib.
Dreeshen, Earl	Red Deer	Alberta	PCC
Dryden, L'hon. Ken	York-Centre	Ontario	Lib.
Duceppe, Gilles	Laurier—Sainte-Marie	Québec	BQ
Dufour, Nicolas	Repentigny	Québec	BQ
Duncan, L'hon. John, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord	Île de Vancouver-Nord	Colombie-Britannique	PCC
Duncan, Kirsty	Etobicoke-Nord	Ontario	Lib.
Duncan, Linda	Edmonton—Strathcona	Alberta	NPD
Dykstra, Rick, secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration	St. Catharines	Ontario	PCC
Easter, L'hon. Wayne	Malpeque	Île-du-Prince-Édouard	Lib.
Eyking, L'hon. Mark	Sydney—Victoria	Nouvelle-Écosse	Lib.
Faille, Meili	Vaudreuil-Soulanges	Québec	BQ
Fast, Ed	Abbotsford	Colombie-Britannique	PCC
Finley, L'hon. Diane, ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences	Haldimand—Norfolk	Ontario	PCC
Flaherty, L'hon. Jim, ministre des Finances	Whitby—Oshawa	Ontario	PCC
Fletcher, L'hon. Steven, ministre d'État (Réforme démocratique)	Charleswood—St. James—Assiniboia	Manitoba	PCC
Folco, Raymonde	Laval—Les Îles	Québec	Lib.
Foote, Judy	Random—Burin—St. George's	Terre-Neuve-et-Labrador	Lib.
Freeman, Carole	Châteauguay—Saint-Constant	Québec	BQ
Fry, L'hon. Hedy	Vancouver-Centre	Colombie-Britannique	Lib.
Gagnon, Christiane	Québec	Québec	BQ
Galipeau, Royal	Ottawa—Orléans	Ontario	PCC
Gallant, Cheryl	Renfrew—Nipissing—Pembroke	Ontario	PCC
Garneau, Marc	Westmount—Ville-Marie	Québec	Lib.
Gaudet, Roger	Montcalm	Québec	BQ
Généreux, Bernard	Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup	Québec	PCC
Glover, Shelly, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	Saint-Boniface	Manitoba	PCC
Godin, Yvon	Acadie—Bathurst	Nouveau-Brunswick	NPD
Goldring, Peter	Edmonton-Est	Alberta	PCC
Goodale, L'hon. Ralph, Wascana	Wascana	Saskatchewan	Lib.
Goodyear, L'hon. Gary, ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)	Cambridge	Ontario	PCC
Gourde, Jacques, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du ministre du Revenu national	Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière	Québec	PCC

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Gravelle, Claude	Nickel Belt	Ontario	NPD
Grewal, Nina	Fleetwood—Port Kells	Colombie-Britannique	PCC
Guarnieri, L'hon. Albina	Mississauga-Est—Cooksville	Ontario	Lib.
Guay, Monique	Rivière-du-Nord	Québec	BQ
Guergis, L'hon. Helena, Simcoe—Grey	Simcoe—Grey	Ontario	Cons. ind.
Guimond, Claude	Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques	Québec	BQ
Guimond, Michel	Montmorency—Charlevoix— Haute-Côte-Nord	Québec	BQ
Hall Findlay, Martha	Willowdale	Ontario	Lib.
Harper, Le très hon. Stephen, premier ministre	Calgary-Sud-Ouest	Alberta	PCC
Harris, Jack	St. John's-Est	Terre-Neuve-et-Labrador	NPD
Harris, Richard	Cariboo—Prince George	Colombie-Britannique	PCC
Hawn, Laurie, secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale	Edmonton-Centre	Alberta	PCC
Hiebert, Russ	Surrey-Sud—White Rock— Cloverdale	Colombie-Britannique	PCC
Hill, L'hon. Jay, Prince George—Peace River	Prince George—Peace River	Colombie-Britannique	PCC
Hoback, Randy	Prince Albert	Saskatchewan	PCC
Hoepfner, Candice	Portage—Lisgar	Manitoba	PCC
Holder, Ed	London-Ouest	Ontario	PCC
Holland, Mark	Ajax—Pickering	Ontario	Lib.
Hughes, Carol	Algoma—Manitoulin— Kapuskasung	Ontario	NPD
Hyer, Bruce	Thunder Bay—Superior-Nord	Ontario	NPD
Ignatieff, L'hon. Michael, chef de l'opposition	Etobicoke—Lakeshore	Ontario	Lib.
Jean, Brian, secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	Fort McMurray—Athabasca	Alberta	PCC
Jennings, L'hon. Marlene	Notre-Dame-de-Grâce— Lachine	Québec	Lib.
Julian, Peter	Burnaby—New Westminster	Colombie-Britannique	NPD
Kamp, Randy, secrétaire parlementaire de la ministre des Pêches et des Océans	Pitt Meadows—Maple Ridge— Mission	Colombie-Britannique	PCC
Kania, Andrew	Brampton-Ouest	Ontario	Lib.
Karygiannis, L'hon. Jim	Scarborough—Agincourt	Ontario	Lib.
Keddy, Gerald, secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international	South Shore—St. Margaret's	Nouvelle-Écosse	PCC
Kennedy, Gerard	Parkdale—High Park	Ontario	Lib.
Kenney, L'hon. Jason, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme	Calgary-Sud-Est	Alberta	PCC
Kent, L'hon. Peter, ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)	Thornhill	Ontario	PCC
Kerr, Greg, secrétaire parlementaire du ministre des Anciens Combattants	Nova-Ouest	Nouvelle-Écosse	PCC
Komarnicki, Ed, secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail	Souris—Moose Mountain	Saskatchewan	PCC
Kramp, Daryl	Prince Edward—Hastings	Ontario	PCC
Laforest, Jean-Yves	Saint-Maurice—Champlain	Québec	BQ
Laframboise, Mario	Argenteuil—Papineau— Mirabel	Québec	BQ
Lake, Mike, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie	Edmonton—Mill Woods— Beaumont	Alberta	PCC
Lalonde, Francine	La Pointe-de-l'Île	Québec	BQ

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Lauzon, Guy	Stormont—Dundas—South Glengary	Ontario	PCC
Lavallée, Carole	Saint-Bruno—Saint-Hubert	Québec	BQ
Layton, L'hon. Jack	Toronto—Danforth	Ontario	NPD
Lebel, L'hon. Denis, ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)	Roberval—Lac-Saint-Jean	Québec	PCC
LeBlanc, L'hon. Dominic	Beauséjour	Nouveau-Brunswick	Lib.
Lee, Derek	Scarborough—Rouge River	Ontario	Lib.
Lemay, Marc	Abitibi—Témiscamingue	Québec	BQ
Lemieux, Pierre, secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture	Glengary—Prescott—Russell	Ontario	PCC
Leslie, Megan	Halifax	Nouvelle-Écosse	NPD
Lessard, Yves	Chambly—Borduas	Québec	BQ
Lévesque, Yvon	Abitibi—Baie-James—Nunavik —Eeyou	Québec	BQ
Lobb, Ben	Huron—Bruce	Ontario	PCC
Lukiwski, Tom, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes	Regina—Lumsden—Lake Centre	Saskatchewan	PCC
Lunn, L'hon. Gary, ministre d'État (Sports)	Saanich—Gulf Islands	Colombie-Britannique	PCC
Lunney, James	Nanaimo—Alberni	Colombie-Britannique	PCC
MacAulay, L'hon. Lawrence	Cardigan	Île-du-Prince-Édouard	Lib.
MacKay, L'hon. Peter, ministre de la Défense nationale	Nova-Centre	Nouvelle-Écosse	PCC
MacKenzie, Dave, secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique	Oxford	Ontario	PCC
Malhi, L'hon. Gurbax	Bramalea—Gore—Malton	Ontario	Lib.
Malo, Luc	Verchères—Les Patriotes	Québec	BQ
Maloway, Jim	Elmwood—Transcona	Manitoba	NPD
Marston, Wayne	Hamilton-Est—Stoney Creek	Ontario	NPD
Martin, L'hon. Keith	Esquimalt—Juan de Fuca	Colombie-Britannique	Lib.
Martin, Pat	Winnipeg-Centre	Manitoba	NPD
Martin, Tony	Sault Ste. Marie	Ontario	NPD
Masse, Brian	Windsor-Ouest	Ontario	NPD
Mathysen, Irene	London—Fanshawe	Ontario	NPD
Mayes, Colin	Okanagan—Shuswap	Colombie-Britannique	PCC
McCallum, L'hon. John	Markham—Unionville	Ontario	Lib.
McColeman, Phil	Brant	Ontario	PCC
McGuinty, David	Ottawa-Sud	Ontario	Lib.
McKay, L'hon. John	Scarborough—Guildwood	Ontario	Lib.
McLeod, Cathy	Kamloops—Thompson— Cariboo	Colombie-Britannique	PCC
McTeague, L'hon. Dan	Pickering—Scarborough-Est	Ontario	Lib.
Ménard, Serge	Marc-Aurèle-Fortin	Québec	BQ
Mendes, Alexandra	Brossard—La Prairie	Québec	Lib.
Menzies, Ted, secrétaire parlementaire du ministre des Finances	Macleod	Alberta	PCC
Merrifield, L'hon. Rob, ministre d'État (Transports)	Yellowhead	Alberta	PCC
Miller, Larry	Bruce—Grey—Owen Sound	Ontario	PCC
Milliken, L'hon. Peter, Président de la Chambre des communes	Kingston et les Îles	Ontario	Lib.
Minna, L'hon. Maria	Beaches—East York	Ontario	Lib.
Moore, L'hon. James, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles	Port Moody—Westwood—Port Coquitlam	Colombie-Britannique	PCC
Moore, L'hon. Rob, ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)	Fundy Royal	Nouveau-Brunswick	PCC
Mourani, Maria	Ahuntsic	Québec	BQ
Mulcair, Thomas	Outremont	Québec	NPD

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Murphy, Brian	Moncton—Riverview—Dieppe	Nouveau-Brunswick	Lib.
Murphy, L'hon. Shawn	Charlottetown	Île-du-Prince-Édouard	Lib.
Murray, Joyce	Vancouver Quadra	Colombie-Britannique	Lib.
Nadeau, Richard	Gatineau	Québec	BQ
Neville, L'hon. Anita	Winnipeg-Centre-Sud	Manitoba	Lib.
Nicholson, L'hon. Rob, ministre de la Justice et procureur général du Canada	Niagara Falls	Ontario	PCC
Norlock, Rick	Northumberland—Quinte West	Ontario	PCC
O'Connor, L'hon. Gordon, ministre d'État et whip en chef du gouvernement	Carleton—Mississippi Mills	Ontario	PCC
O'Neill-Gordon, Tilly	Miramichi	Nouveau-Brunswick	PCC
Obhrai, Deepak, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères	Calgary-Est	Alberta	PCC
Oda, L'hon. Bev, ministre de la Coopération internationale	Durham	Ontario	PCC
Oliphant, Robert	Don Valley-Ouest	Ontario	Lib.
Ouellet, Christian	Brome—Missisquoi	Québec	BQ
Pacetti, Massimo	Saint-Léonard—Saint-Michel	Québec	Lib.
Paillé, Daniel	Hochelaga	Québec	BQ
Paillé, Pascal-Pierre	Louis-Hébert	Québec	BQ
Paquette, Pierre	Joliette	Québec	BQ
Paradis, L'hon. Christian, ministre des Ressources naturelles	Mégantic—L'Érable	Québec	PCC
Patry, Bernard	Pierrefonds—Dollard	Québec	Lib.
Payne, LaVar	Medicine Hat	Alberta	PCC
Pearson, Glen	London-Centre-Nord	Ontario	Lib.
Petit, Daniel, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice	Charlesbourg—Haute-Saint-Charles	Québec	PCC
Plamondon, Louis	Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour	Québec	BQ
Poilievre, Pierre, secrétaire parlementaire du premier ministre et de la ministre des Affaires intergouvernementales	Nepean—Carleton	Ontario	PCC
Pomerleau, Roger	Drummond	Québec	BQ
Prentice, L'hon. Jim, ministre de l'Environnement	Calgary-Centre-Nord	Alberta	PCC
Preston, Joe	Elgin—Middlesex—London	Ontario	PCC
Proulx, Marcel	Hull—Aylmer	Québec	Lib.
Rae, L'hon. Bob	Toronto-Centre	Ontario	Lib.
Rafferty, John	Thunder Bay—Rainy River	Ontario	NPD
Raitt, L'hon. Lisa, ministre du Travail	Halton	Ontario	PCC
Rajotte, James	Edmonton—Leduc	Alberta	PCC
Ratansi, Yasmin	Don Valley-Est	Ontario	Lib.
Rathgeber, Brent	Edmonton—St. Albert	Alberta	PCC
Regan, L'hon. Geoff	Halifax-Ouest	Nouvelle-Écosse	Lib.
Reid, Scott	Lanark—Frontenac—Lennox and Addington	Ontario	PCC
Richards, Blake	Wild Rose	Alberta	PCC
Richardson, Lee	Calgary-Centre	Alberta	PCC
Rickford, Greg, secrétaire parlementaire pour les Langues officielles	Kenora	Ontario	PCC
Ritz, L'hon. Gerry, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé	Battlefords—Lloydminster	Saskatchewan	PCC
Rodriguez, Pablo	Honoré-Mercier	Québec	Lib.
Rota, Anthony	Nipissing—Timiskaming	Ontario	Lib.
Roy, Jean-Yves	Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia	Québec	BQ

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Russell, Todd	Labrador	Terre-Neuve-et-Labrador	Lib.
Savage, Michael	Dartmouth—Cole Harbour	Nouvelle-Écosse	Lib.
Savoie, Denise, La présidente suppléante	Victoria	Colombie-Britannique	NPD
Saxton, Andrew, secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor	North Vancouver	Colombie-Britannique	PCC
Scarpaleggia, Francis	Lac-Saint-Louis	Québec	Lib.
Scheer, Andrew, Le Vice-président	Regina—Qu'Appelle	Saskatchewan	PCC
Schellenberger, Gary	Perth—Wellington	Ontario	PCC
Sgro, L'hon. Judy	York-Ouest	Ontario	Lib.
Shea, L'hon. Gail, ministre des Pêches et des Océans	Egmont	Île-du-Prince-Édouard	PCC
Shiple, Bev	Lambton—Kent—Middlesex	Ontario	PCC
Shory, Devinder	Calgary-Nord-Est	Alberta	PCC
Siksay, Bill	Burnaby—Douglas	Colombie-Britannique	NPD
Silva, Mario	Davenport	Ontario	Lib.
Simms, Scott	Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor	Terre-Neuve-et-Labrador	Lib.
Simson, Michelle	Scarborough-Sud-Ouest	Ontario	Lib.
Smith, Joy	Kildonan—St. Paul	Manitoba	PCC
Sorenson, Kevin	Crowfoot	Alberta	PCC
St-Cyr, Thierry	Jeanne-Le Ber	Québec	BQ
Stanton, Bruce	Simcoe-Nord	Ontario	PCC
Stoffer, Peter	Sackville—Eastern Shore	Nouvelle-Écosse	NPD
Storseth, Brian	Westlock—St. Paul	Alberta	PCC
Strahl, L'hon. Chuck, ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	Chilliwack—Fraser Canyon	Colombie-Britannique	PCC
Sweet, David	Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale	Ontario	PCC
Szabo, Paul	Mississauga-Sud	Ontario	Lib.
Thi Lac, Ève-Mary Thai	Saint-Hyacinthe—Bagot	Québec	BQ
Thibeault, Glenn	Sudbury	Ontario	NPD
Thompson, L'hon. Greg, Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest	Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest	Nouveau-Brunswick	PCC
Tilson, David	Dufferin—Caledon	Ontario	PCC
Toews, L'hon. Vic, ministre de la Sécurité publique	Provencher	Manitoba	PCC
Tonks, Alan	York-Sud—Weston	Ontario	Lib.
Trost, Brad	Saskatoon—Humboldt	Saskatchewan	PCC
Trudeau, Justin	Papineau	Québec	Lib.
Tweed, Merv	Brandon—Souris	Manitoba	PCC
Uppal, Tim	Edmonton—Sherwood Park	Alberta	PCC
Valeriotte, Francis	Guelph	Ontario	Lib.
Van Kesteren, Dave	Chatham-Kent—Essex	Ontario	PCC
Van Loan, L'hon. Peter, ministre du Commerce international	York—Simcoe	Ontario	PCC
Vellacott, Maurice	Saskatoon—Wanuskewin	Saskatchewan	PCC
Verner, L'hon. Josée, ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie	Louis-Saint-Laurent	Québec	PCC
Vincent, Robert	Shefford	Québec	BQ
Volpe, L'hon. Joseph	Eglinton—Lawrence	Ontario	Lib.
Wallace, Mike	Burlington	Ontario	PCC
Warawa, Mark, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement	Langley	Colombie-Britannique	PCC
Warkentin, Chris	Peace River	Alberta	PCC
Watson, Jeff	Essex	Ontario	PCC

Nom	Circonscription	Province de la circonscription	Affiliation politique
Weston, John	West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country	Colombie-Britannique	PCC
Weston, Rodney	Saint John	Nouveau-Brunswick	PCC
Wilfert, L'hon. Bryon	Richmond Hill	Ontario	Lib.
Wong, Alice, secrétaire parlementaire pour le Multiculturalisme	Richmond	Colombie-Britannique	PCC
Woodworth, Stephen	Kitchener-Centre	Ontario	PCC
Wrzesnewskyj, Borys	Etobicoke-Centre	Ontario	Lib.
Yelich, L'hon. Lynne, ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)	Blackstrap	Saskatchewan	PCC
Young, Terence	Oakville	Ontario	PCC
Zarac, Lise	LaSalle—Émard	Québec	Lib.
VACANCE	Dauphin—Swan River—Marquette	Manitoba	
VACANCE	Winnipeg-Nord	Manitoba	
VACANCE	Vaughan	Ontario	

LISTE ALPHABÉTIQUE DES DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES PAR PROVINCE

Troisième session, Quarantième Législature

Nom	Circonscription	Affiliation politique
ALBERTA (28)		
Ablonczy, L'hon. Diane, ministre d'État (Aînés)	Calgary—Nose Hill	PCC
Ambrose, L'hon. Rona, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine	Edmonton—Spruce Grove	PCC
Anders, Rob	Calgary-Ouest	PCC
Benoit, Leon	Vegreville—Wainwright	PCC
Calkins, Blaine	Wetaskiwin	PCC
Casson, Rick	Lethbridge	PCC
Dreeshen, Earl	Red Deer	PCC
Duncan, Linda	Edmonton—Strathcona	NPD
Goldring, Peter	Edmonton-Est	PCC
Harper, Le très hon. Stephen, premier ministre	Calgary-Sud-Ouest	PCC
Hawn, Laurie, secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale	Edmonton-Centre	PCC
Jean, Brian, secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	Fort McMurray—Athabasca	PCC
Kenney, L'hon. Jason, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme	Calgary-Sud-Est	PCC
Lake, Mike, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie	Edmonton—Mill Woods—Beaumont	PCC
Menzies, Ted, secrétaire parlementaire du ministre des Finances	Macleod	PCC
Merrifield, L'hon. Rob, ministre d'État (Transports)	Yellowhead	PCC
Obhrai, Deepak, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères	Calgary-Est	PCC
Payne, LaVar	Medicine Hat	PCC
Prentice, L'hon. Jim, ministre de l'Environnement	Calgary-Centre-Nord	PCC
Rajotte, James	Edmonton—Leduc	PCC
Rathgeber, Brent	Edmonton—St. Albert	PCC
Richards, Blake	Wild Rose	PCC
Richardson, Lee	Calgary-Centre	PCC
Shory, Devinder	Calgary-Nord-Est	PCC
Sorenson, Kevin	Crowfoot	PCC
Storseth, Brian	Westlock—St. Paul	PCC
Uppal, Tim	Edmonton—Sherwood Park	PCC
Warkentin, Chris	Peace River	PCC
COLOMBIE-BRITANNIQUE (36)		
Abbott, L'hon. Jim, secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale	Kootenay—Columbia	PCC
Atamanenko, Alex	Colombie-Britannique-Southern Interior	NPD
Cadman, Dona	Surrey-Nord	PCC
Cannan, Ron	Kelowna—Lake Country	PCC
Crowder, Jean	Nanaimo—Cowichan	NPD
Cullen, Nathan	Skeena—Bulkley Valley	NPD
Cummins, John	Delta—Richmond-Est	PCC
Davies, Don	Vancouver Kingsway	NPD
Davies, Libby	Vancouver-Est	NPD
Day, L'hon. Stockwell, président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique	Okanagan—Coquihalla	PCC
Dhaliwal, Sukh	Newton—Delta-Nord	Lib.

Nom	Circonscription	Affiliation politique
Donnelly, Fin	New Westminster—Coquitlam	NPD
Dosanjh, L'hon. Ujjal	Vancouver-Sud	Lib.
Duncan, L'hon. John, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord	Île de Vancouver-Nord	PCC
Fast, Ed.	Abbotsford	PCC
Fry, L'hon. Hedy	Vancouver-Centre	Lib.
Grewal, Nina	Fleetwood—Port Kells	PCC
Harris, Richard	Cariboo—Prince George	PCC
Hiebert, Russ	Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale	PCC
Hill, L'hon. Jay, Prince George—Peace River	Prince George—Peace River	PCC
Julian, Peter	Burnaby—New Westminster	NPD
Kamp, Randy, secrétaire parlementaire de la ministre des Pêches et des Océans	Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission	PCC
Lunn, L'hon. Gary, ministre d'État (Sports)	Saanich—Gulf Islands	PCC
Lunney, James	Nanaimo—Alberni	PCC
Martin, L'hon. Keith	Esquimalt—Juan de Fuca	Lib.
Mayes, Colin	Okanagan—Shuswap	PCC
McLeod, Cathy	Kamloops—Thompson—Cariboo	PCC
Moore, L'hon. James, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles	Port Moody—Westwood—Port Coquitlam	PCC
Murray, Joyce	Vancouver Quadra	Lib.
Savoie, Denise, La présidente suppléante	Victoria	NPD
Saxton, Andrew, secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor	North Vancouver	PCC
Siksay, Bill	Burnaby—Douglas	NPD
Strahl, L'hon. Chuck, ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	Chilliwack—Fraser Canyon	PCC
Warawa, Mark, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement	Langley	PCC
Weston, John	West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country	PCC
Wong, Alice, secrétaire parlementaire pour le Multiculturalisme	Richmond	PCC
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD (4)		
Easter, L'hon. Wayne	Malpeque	Lib.
MacAulay, L'hon. Lawrence	Cardigan	Lib.
Murphy, L'hon. Shawn	Charlottetown	Lib.
Shea, L'hon. Gail, ministre des Pêches et des Océans	Egmont	PCC
MANITOBA (12)		
Ashton, Niki	Churchill	NPD
Bezan, James	Selkirk—Interlake	PCC
Bruinooge, Rod	Winnipeg-Sud	PCC
Fletcher, L'hon. Steven, ministre d'État (Réforme démocratique)	Charleswood—St. James—Assiniboia	PCC
Glover, Shelly, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	Saint-Boniface	PCC
Hoepfner, Candice	Portage—Lisgar	PCC
Maloway, Jim	Elmwood—Transcona	NPD
Martin, Pat	Winnipeg-Centre	NPD
Neville, L'hon. Anita	Winnipeg-Centre-Sud	Lib.
Smith, Joy	Kildonan—St. Paul	PCC
Toews, L'hon. Vic, ministre de la Sécurité publique	Provencher	PCC
Tweed, Merv	Brandon—Souris	PCC
VACANCE	Dauphin—Swan River—Marquette	

Nom	Circonscription	Affiliation politique
VACANCE.....	Winnipeg-Nord.....	
NOUVEAU-BRUNSWICK (10)		
Allen, Mike	Tobique—Mactaquac	PCC
Ashfield, L'hon. Keith, ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique	Fredericton	PCC
D'Amours, Jean-Claude	Madawaska—Restigouche.....	Lib.
Godin, Yvon	Acadie—Bathurst	NPD
LeBlanc, L'hon. Dominic	Beauséjour	Lib.
Moore, L'hon. Rob, ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)	Fundy Royal	PCC
Murphy, Brian	Moncton—Riverview—Dieppe	Lib.
O'Neill-Gordon, Tilly.....	Miramichi.....	PCC
Thompson, L'hon. Greg, Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest	Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest.....	PCC
Weston, Rodney	Saint John	PCC
NOUVELLE-ÉCOSSE (11)		
Armstrong, Scott.....	Cumberland—Colchester— Musquodoboit Valley	PCC
Brison, L'hon. Scott	Kings—Hants	Lib.
Cuzner, Rodger	Cape Breton—Canso	Lib.
Eyking, L'hon. Mark	Sydney—Victoria	Lib.
Keddy, Gerald, secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international.....	South Shore—St. Margaret's	PCC
Kerr, Greg, secrétaire parlementaire du ministre des Anciens Combattants	Nova-Ouest	PCC
Leslie, Megan.....	Halifax	NPD
MacKay, L'hon. Peter, ministre de la Défense nationale.....	Nova-Centre	PCC
Regan, L'hon. Geoff.....	Halifax-Ouest.....	Lib.
Savage, Michael	Dartmouth—Cole Harbour	Lib.
Stoffer, Peter	Sackville—Eastern Shore.....	NPD
NUNAVUT (1)		
Aglukkaq, L'hon. Leona, ministre de la Santé	Nunavut.....	PCC
ONTARIO (105)		
Albrecht, Harold	Kitchener—Conestoga	PCC
Allen, Malcolm	Welland	NPD
Allison, Dean	Niagara-Ouest—Glanbrook.....	PCC
Angus, Charlie	Timmins—Baie James	NPD
Bains, L'hon. Navdeep	Mississauga—Brampton-Sud.....	Lib.
Baird, L'hon. John, leader du gouvernement à la Chambre des communes	Ottawa-Ouest—Nepean.....	PCC
Bélanger, L'hon. Mauril	Ottawa—Vanier	Lib.
Bennett, L'hon. Carolyn.....	St. Paul's.....	Lib.
Braid, Peter	Kitchener—Waterloo.....	PCC
Brown, Gordon	Leeds—Grenville	PCC
Brown, Lois.....	Newmarket—Aurora	PCC
Brown, Patrick	Barrie	PCC
Calandra, Paul	Oak Ridges—Markham	PCC
Cannis, John	Scarborough-Centre.....	Lib.
Carrie, Colin, secrétaire parlementaire de la ministre de la Santé.....	Oshawa	PCC
Charlton, Chris.....	Hamilton Mountain	NPD

Nom	Circonscription	Affiliation politique
Chong, L'hon. Michael	Wellington—Halton Hills	PCC
Chow, Olivia	Trinity—Spadina	NPD
Christopherson, David	Hamilton—Centre	NPD
Clement, L'hon. Tony, ministre de l'Industrie	Parry Sound—Muskoka	PCC
Comartin, Joe	Windsor—Tecumseh	NPD
Crombie, Bonnie	Mississauga—Streetsville	Lib.
Davidson, Patricia	Sarnia—Lambton	PCC
Dechert, Bob, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice	Mississauga—Erindale	PCC
Del Mastro, Dean, secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien	Peterborough	PCC
Devolin, Barry, Le président suppléant	Haliburton—Kawartha Lakes—Brock	PCC
Dewar, Paul	Ottawa—Centre	NPD
Dhalla, Ruby	Brampton—Springdale	Lib.
Dryden, L'hon. Ken	York—Centre	Lib.
Duncan, Kirsty	Etobicoke-Nord	Lib.
Dykstra, Rick, secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration	St. Catharines	PCC
Finley, L'hon. Diane, ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences	Haldimand—Norfolk	PCC
Flaherty, L'hon. Jim, ministre des Finances	Whitby—Oshawa	PCC
Galipeau, Royal	Ottawa—Orléans	PCC
Gallant, Cheryl	Renfrew—Nipissing—Pembroke	PCC
Goodyear, L'hon. Gary, ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)	Cambridge	PCC
Gravelle, Claude	Nickel Belt	NPD
Guarnieri, L'hon. Albina	Mississauga—Est—Cooksville	Lib.
Guergis, L'hon. Helena, Simcoe—Grey	Simcoe—Grey	Cons. ind.
Hall Findlay, Martha	Willowdale	Lib.
Holder, Ed	London-Ouest	PCC
Holland, Mark	Ajax—Pickering	Lib.
Hughes, Carol	Algoma—Manitoulin—Kapusking	NPD
Hyer, Bruce	Thunder Bay—Superior-Nord	NPD
Ignatieff, L'hon. Michael, chef de l'opposition	Etobicoke—Lakeshore	Lib.
Kania, Andrew	Brampton-Ouest	Lib.
Karygiannis, L'hon. Jim	Scarborough—Agincourt	Lib.
Kennedy, Gerard	Parkdale—High Park	Lib.
Kent, L'hon. Peter, ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)	Thornhill	PCC
Kramp, Daryl	Prince Edward—Hastings	PCC
Lauzon, Guy	Stormont—Dundas—South Glengarry	PCC
Layton, L'hon. Jack	Toronto—Danforth	NPD
Lee, Derek	Scarborough—Rouge River	Lib.
Lemieux, Pierre, secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture	Glengarry—Prescott—Russell	PCC
Lobb, Ben	Huron—Bruce	PCC
MacKenzie, Dave, secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique	Oxford	PCC
Malhi, L'hon. Gurbax	Bramalea—Gore—Malton	Lib.
Marston, Wayne	Hamilton—Est—Stoney Creek	NPD
Martin, Tony	Sault Ste. Marie	NPD
Masse, Brian	Windsor-Ouest	NPD
Mathysen, Irene	London—Fanshawe	NPD
McCallum, L'hon. John	Markham—Unionville	Lib.
McColeman, Phil	Brant	PCC
McGuinty, David	Ottawa-Sud	Lib.

Nom	Circonscription	Affiliation politique
McKay, L'hon. John	Scarborough—Guildwood	Lib.
McTeague, L'hon. Dan	Pickering—Scarborough-Est	Lib.
Miller, Larry	Bruce—Grey—Owen Sound	PCC
Milliken, L'hon. Peter, Président de la Chambre des communes	Kingston et les Îles	Lib.
Minna, L'hon. Maria	Beaches—East York	Lib.
Nicholson, L'hon. Rob, ministre de la Justice et procureur général du Canada	Niagara Falls	PCC
Norlock, Rick	Northumberland—Quinte West	PCC
O'Connor, L'hon. Gordon, ministre d'État et whip en chef du gouvernement	Carleton—Mississippi Mills	PCC
Oda, L'hon. Bev, ministre de la Coopération internationale	Durham	PCC
Oliphant, Robert	Don Valley-Ouest	Lib.
Pearson, Glen	London-Centre-Nord	Lib.
Poillievre, Pierre, secrétaire parlementaire du premier ministre et de la ministre des Affaires intergouvernementales	Nepean—Carleton	PCC
Preston, Joe	Elgin—Middlesex—London	PCC
Rae, L'hon. Bob	Toronto-Centre	Lib.
Rafferty, John	Thunder Bay—Rainy River	NPD
Raïtt, L'hon. Lisa, ministre du Travail	Halton	PCC
Ratansi, Yasmin	Don Valley-Est	Lib.
Reid, Scott	Lanark—Frontenac—Lennox and Addington	PCC
Rickford, Greg, secrétaire parlementaire pour les Langues officielles	Kenora	PCC
Rota, Anthony	Nipissing—Timiskaming	Lib.
Schellenberger, Gary	Perth—Wellington	PCC
Sgro, L'hon. Judy	York-Ouest	Lib.
Shiple, Bev	Lambton—Kent—Middlesex	PCC
Silva, Mario	Davenport	Lib.
Simson, Michelle	Scarborough-Sud-Ouest	Lib.
Stanton, Bruce	Simcoe-Nord	PCC
Sweet, David	Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale	PCC
Szabo, Paul	Mississauga-Sud	Lib.
Thibeault, Glenn	Sudbury	NPD
Tilson, David	Dufferin—Caledon	PCC
Tonks, Alan	York-Sud—Weston	Lib.
Valeriote, Francis	Guelph	Lib.
Van Kesteren, Dave	Chatham-Kent—Essex	PCC
Van Loan, L'hon. Peter, ministre du Commerce international	York—Simcoe	PCC
Volpe, L'hon. Joseph	Eglinton—Lawrence	Lib.
Wallace, Mike	Burlington	PCC
Watson, Jeff	Essex	PCC
Wilfert, L'hon. Bryon	Richmond Hill	Lib.
Woodworth, Stephen	Kitchener-Centre	PCC
Wrzesnewskyj, Borys	Etobicoke-Centre	Lib.
Young, Terence	Oakville	PCC
VACANCE	Vaughan	
QUÉBEC (75)		
André, Guy	Berthier—Maskinongé	BQ
Arthur, André	Portneuf—Jacques-Cartier	Ind.
Asselin, Gérard	Manicouagan	BQ
Bachand, Claude	Saint-Jean	BQ

Nom	Circonscription	Affiliation politique
Beaudin, Josée	Saint-Lambert	BQ
Bellavance, André	Richmond—Arthabaska	BQ
Bernier, L'hon. Maxime	Beauce	PCC
Bigras, Bernard	Rosemont—La Petite-Patrie	BQ
Blackburn, L'hon. Jean-Pierre, ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)	Jonquière—Alma	PCC
Blais, Raynald	Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine	BQ
Blaney, Steven	Lévis—Bellechasse	PCC
Bonsant, France	Compton—Stanstead	BQ
Bouchard, Robert	Chicoutimi—Le Fjord	BQ
Boucher, Sylvie, secrétaire parlementaire pour la Condition féminine	Beauport—Limoilou	PCC
Bourgeois, Diane	Terrebonne—Blainville	BQ
Brunelle, Paule	Trois-Rivières	BQ
Cannon, L'hon. Lawrence, ministre des Affaires étrangères	Pontiac	PCC
Cardin, Serge	Sherbrooke	BQ
Carrier, Robert	Alfred-Pellan	BQ
Coderre, L'hon. Denis	Bourassa	Lib.
Cotler, L'hon. Irwin	Mont-Royal	Lib.
DeBellefeuille, Claude	Beauharnois—Salaberry	BQ
Demers, Nicole	Laval	BQ
Deschamps, Johanne	Laurentides—Labelle	BQ
Desnoyers, Luc	Rivière-des-Mille-Îles	BQ
Dion, L'hon. Stéphane	Saint-Laurent—Cartierville	Lib.
Dorion, Jean	Longueuil—Pierre-Boucher	BQ
Duceppe, Gilles	Laurier—Sainte-Marie	BQ
Dufour, Nicolas	Repentigny	BQ
Faille, Meili	Vaudreuil-Soulanges	BQ
Folco, Raymonde	Laval—Les Îles	Lib.
Freeman, Carole	Châteauguay—Saint-Constant	BQ
Gagnon, Christiane	Québec	BQ
Garneau, Marc	Westmount—Ville-Marie	Lib.
Gaudet, Roger	Montcalm	BQ
Généreux, Bernard	Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup	PCC
Gourde, Jacques, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du ministre du Revenu national	Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière	PCC
Guay, Monique	Rivière-du-Nord	BQ
Guimond, Claude	Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques	BQ
Guimond, Michel	Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord	BQ
Jennings, L'hon. Marlene	Notre-Dame-de-Grâce—Lachine	Lib.
Laforest, Jean-Yves	Saint-Maurice—Champlain	BQ
Laframboise, Mario	Argenteuil—Papineau—Mirabel	BQ
Lalonde, Francine	La Pointe-de-l'Île	BQ
Lavallée, Carole	Saint-Bruno—Saint-Hubert	BQ
Lebel, L'hon. Denis, ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)	Roberval—Lac-Saint-Jean	PCC
Lemay, Marc	Abitibi—Témiscamingue	BQ
Lessard, Yves	Chambly—Borduas	BQ
Lévesque, Yvon	Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou	BQ
Malo, Luc	Verchères—Les Patriotes	BQ

Nom	Circonscription	Affiliation politique
Ménard, Serge	Marc-Aurèle-Fortin	BQ
Mendes, Alexandra	Brossard—La Prairie	Lib.
Mourani, Maria	Ahuntsic	BQ
Mulcair, Thomas	Outremont	NPD
Nadeau, Richard	Gatineau	BQ
Ouellet, Christian	Brome—Missisquoi	BQ
Pacetti, Massimo	Saint-Léonard—Saint-Michel	Lib.
Paillé, Daniel	Hochelaga	BQ
Paillé, Pascal-Pierre	Louis-Hébert	BQ
Paquette, Pierre	Joliette	BQ
Paradis, L'hon. Christian, ministre des Ressources naturelles	Mégantic—L'Érable	PCC
Patry, Bernard	Pierrefonds—Dollard	Lib.
Petit, Daniel, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice	Charlesbourg—Haute-Saint-Charles	PCC
Plamondon, Louis	Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour	BQ
Pomerleau, Roger	Drummond	BQ
Proulx, Marcel	Hull—Aylmer	Lib.
Rodriguez, Pablo	Honoré-Mercier	Lib.
Roy, Jean-Yves	Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane— Matapédia	BQ
Scarpaleggia, Francis	Lac-Saint-Louis	Lib.
St-Cyr, Thierry	Jeanne-Le Ber	BQ
Thi Lac, Ève-Mary Thai	Saint-Hyacinthe—Bagot	BQ
Trudeau, Justin	Papineau	Lib.
Verner, L'hon. Josée, ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie	Louis-Saint-Laurent	PCC
Vincent, Robert	Shefford	BQ
Zarac, Lise	LaSalle—Émard	Lib.

SASKATCHEWAN (14)

Anderson, David, secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé	Cypress Hills—Grasslands	PCC
Block, Kelly	Saskatoon—Rosetown—Biggar	PCC
Boughen, Ray	Palliser	PCC
Breitkreuz, Garry	Yorkton—Melville	PCC
Clarke, Rob	Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill	PCC
Goodale, L'hon. Ralph, Wascana	Wascana	Lib.
Hoback, Randy	Prince Albert	PCC
Komarnicki, Ed, secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail	Souris—Moose Mountain	PCC
Lukiwski, Tom, secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes	Regina—Lumsden—Lake Centre	PCC
Ritz, L'hon. Gerry, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé	Battlefords—Lloydminster	PCC
Scheer, Andrew, Le Vice-président	Regina—Qu'Appelle	PCC
Trost, Brad	Saskatoon—Humboldt	PCC
Vellacott, Maurice	Saskatoon—Wanuskewin	PCC
Yelich, L'hon. Lynne, ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)	Blackstrap	PCC

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR (7)

Andrews, Scott	Avalon	Lib.
Byrne, L'hon. Gerry	Humber—St. Barbe—Baie Verte	Lib.

Nom	Circonscription	Affiliation politique
Coady, Siobhan	St. John's-Sud—Mount Pearl.....	Lib.
Foote, Judy.....	Random—Burin—St. George's	Lib.
Harris, Jack	St. John's-Est	NPD
Russell, Todd	Labrador	Lib.
Simms, Scott	Bonavista—Gander—Grand Falls— Windsor.....	Lib.
TERRITOIRES DU NORD-OUEST (1)		
Bevington, Dennis	Western Arctic	NPD
YUKON (1)		
Bagnell, L'hon. Larry.....	Yukon.....	Lib.

LISTE DES COMITÉS PERMANENTS ET DES SOUS-COMITÉS

(Au 1 octobre 2010 — 3^e Session, 40^e Législature)

ACCÈS À L'INFORMATION, PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET ÉTHIQUE

Président:

Harold Albrecht
Carolyn Bennett
Kelly Block

Paul Calandra
Patricia Davidson
Wayne Easter

Vice-président:

Carole Freeman
Shawn Murphy
Pierre Poilievre

Bill Siksay
Ève-Mary Thaï Thi Lac

(11)

Membres associés

Jim Abbott
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Charlie Angus
Scott Armstrong
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
David Christopherson
Rob Clarke
Joe Comartin
John Cummins
Claude DeBellefeuille

Bob Dechert
Dean Del Mastro
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Judy Foote
Christiane Gagnon
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Martha Hall Findlay
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean
Marlene Jennings
Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki

Daryl Kramp
Mario Laframboise
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Jim Maloway
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Serge Ménard
Ted Menzies
Larry Miller
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Robert Oliphant
Pierre Paquette
LaVar Payne
Daniel Petit
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Michelle Simson
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Borys Wrzesnewskyj
Terence Young

AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Bruce Stanton

Vice-présidents: Jean Crowder
Todd Russell

Larry Bagnell
Rob Clarke
Earl Dreesen

Shelly Glover
Marc Lemay

Yvon Lévesque
Anita Neville

LaVar Payne
John Weston

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Charlie Angus
Scott Armstrong
Niki Ashton
Gérard Asselin
Carolyn Bennett
Leon Benoit
Maxime Bernier
Dennis Bevington
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan

Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Ken Dryden
John Duncan
Kirsty Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Carole Freeman
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Bruce Hyer

Brian Jean
Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Tony Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte

Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Justin Trudeau
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Président:

Jim Abbott
Dean Allison
Johanne Deschamps

Vice-président:

Paul Dewar
Jean Dorion
Peter Goldring

James Lunney
Deepak Obhrai
Bernard Patry

Glen Pearson
Bob Rae
Dave Van Kesteren

(12)

Membres associés

Harold Albrecht
Mike Allen
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Claude Bachand
Larry Bagnell
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke
Joe Comartin
Irwin Cotler
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Don Davies
Bob Dechert

Dean Del Mastro
Ujjal Dosanjh
Earl Dreeshen
Ken Dryden
John Duncan
Rick Dykstra
Mark Eyking
Ed Fast
Raymonde Folco
Judy Foote
Hedy Fry
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Marc Garneau
Bernard Généreux
Shelly Glover
Jacques Gourde
Nina Grewal
Monique Guay
Claude Guimond
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Bruce Hyer
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp
Jim Karygiannis
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki

Daryl Kramp
Jean-Yves Laforest
Mike Lake
Francine Lalonde
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
Dave MacKenzie
Wayne Marston
Keith Martin
Pat Martin
Brian Masse
Colin Mayes
Phil McColeman
John McKay
Cathy McLeod
Dan McTeague
Ted Menzies
Larry Miller
Brian Murphy
Richard Nadeau
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Massimo Pacetti
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Yasmin Ratansi
Brent Rathgeber
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Michael Savage
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Mario Silva
Joy Smith
Kevin Sorenson
Thierry St-Cyr
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Paul Szabo
Greg Thompson
David Tilson
Alan Tonks
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Borys Wrzesnewskyj
Terence Young

SOUS-COMITÉ DES DROITS INTERNATIONAUX DE LA PERSONNE

Président:

Irwin Cotler
Jean Dorion

Vice-président:

Russ Hiebert
Wayne Marston

Scott Reid
Mario Silva

David Sweet

(7)

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE

Président: Larry Miller

Vice-présidents: André Bellavance
Mark Eyking

Alex Atamanenko
France Bonsant
Wayne Easter

Randy Hoback
Pierre Lemieux

Blake Richards
Bev Shipley

Brian Storseth
Francis Valeriote

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Malcolm Allen
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Charlie Angus
Scott Armstrong
Niki Ashton
Carolyn Bennett
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Bernard Bigras
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Paule Brunelle
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie

Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke
Joe Comartin
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Ujjal Dosanjh
Earl Dreeshen
John Duncan
Kirsty Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Claude Gravelle
Nina Grewal
Claude Guimond
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Candice Hoepfner
Ed Holder

Carol Hughes
Bruce Hyer
Brian Jean
Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Jean-Yves Laforest
Mike Lake
Guy Lauzon
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Tony Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Joyce Murray
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Christian Ouellet
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston

James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Francis Scarpaleggia
Gary Schellenberger
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

ANCIENS COMBATTANTS

Président: Gary Schellenberger

Vice-présidents: Judy Sgro
Peter Stoffer

Guy André
Kirsty Duncan
Greg Kerr

Ben Lobb
Colin Mayes

Phil McColeman
Brian Storseth

Robert Vincent
Lise Zarac

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Andrews
Scott Armstrong
Claude Bachand
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong

Rob Clarke
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Meili Faille
Ed Fast
Judy Foote
Carole Freeman
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean

Randy Kamp
Gerald Keddy
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Luc Malo
Wayne Marston
Pat Martin
Tony Martin
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Glen Pearson
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber

Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Michael Savage
Andrew Saxton
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

Président: David Tilson

Vice-présidents: Thierry St-Cyr
Borys Wrzesnewskyj

Josée Beaudin
Olivia Chow
Rick Dykstra

Nina Grewal
Robert Oliphant

Justin Trudeau
Tim Uppal

Alice Wong
Terence Young

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
David Christopherson
Rob Clarke
Joe Comartin
Bonnie Crombie

John Cummins
Patricia Davidson
Don Davies
Libby Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Johanne Deschamps
Sukh Dhaliwal
Fin Donnelly
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Meili Faille
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Monique Guay
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp

Andrew Kania
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Francine Lalonde
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Brian Masse
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Alexandra Mendes
Ted Menzies
Larry Miller
Richard Nadeau
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston

James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Michelle Simson
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
Brad Trost
Merv Tweed
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Stephen Woodworth
Lise Zarac

COMMERCE INTERNATIONAL

Président: Lee Richardson

Vice-présidents: John Cannis
Jean-Yves Laforest

Dean Allison
Ron Cannan
Claude Guimond

Martha Hall Findlay
Ed Holder

Peter Julian
Gerald Keddy

Mario Silva
Brad Trost

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Malcolm Allen
Mike Allen
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Navdeep Bains
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Serge Cardin
Colin Carrie
Rick Casson
Chris Charlton
Michael Chong
Rob Clarke
Siobhan Coady

Bonnie Crombie
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Johanne Deschamps
Paul Dewar
Sukh Dhaliwal
Ruby Dhalla
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Wayne Easter
Ed Fast
Judy Foote
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Bruce Hyer
Brian Jean
Randy Kamp

Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Francine Lalonde
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Wayne Marston
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Thomas Mulcair
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Robert Oliphant
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Yasmin Ratansi
Brent Rathgeber
Geoff Regan

Scott Reid
Blake Richards
Greg Rickford
Anthony Rota
Michael Savage
Denise Savoie
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Bryon Wilfert
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

COMPTES PUBLICS**Président:** Joseph Volpe**Vice-présidents:** David Christopherson
Daryl KrampNavdeep Bains
Jean-Claude D'AmoursEarl Dreeshen
Meili FailleRichard Nadeau
Andrew SaxtonBev Shipley
Terence Young

(11)

Membres associésJim Abbott
Harold Albrecht
Malcolm Allen
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Diane Bourgeois
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Robert Carrier
Rick Casson
Michael ChongOlivia Chow
Rob Clarke
Denis Coderre
Bonnie Crombie
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Paul Dewar
Jean Dorion
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Martha Hall Findlay
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean
Peter Julian
Randy KampGerald Keddy
Gerard Kennedy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Jim Maloway
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Thomas Mulcair
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Daniel Paillé
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James RajotteYasmin Ratansi
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Gary Schellenberger
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Borys Wrzesnewskyj

CONDITION FÉMININE

Président:

Sylvie Boucher
Lois Brown
Dona Cadman

Vice-président:

Nicole Demers
Luc Desnoyers
Hedy Fry

Nina Grewal
Irene Mathysen
Cathy McLeod

Anita Neville
Michelle Simson

(11)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Niki Ashton
Carolyn Bennett
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
France Bonsant
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Chris Charlton
Michael Chong
Olivia Chow

Rob Clarke
Jean Crowder
John Cummins
Patricia Davidson
Libby Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Linda Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Brian Jean
Randy Kamp
Gerald Keddy

Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Serge Ménard
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Glen Pearson
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

DÉFENSE NATIONALE**Président:** Maxime Bernier**Vice-présidents:** Claude Bachand
Bryon WilfertRay Boughen
Peter Braid
Cheryl GallantJack Harris
Laurie HawnDominic LeBlanc
Pascal-Pierre PailléLaVar Payne
Marcel Proulx

(12)

Membres associésJim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Guy André
Scott Armstrong
Larry Bagnell
Leon Benoit
Dennis Bevington
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke
Joe Comartin
Nathan Cullen
John CumminsPatricia Davidson
Don Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Johanne Deschamps
Paul Dewar
Jean Dorion
Earl Dreeshen
Nicolas Dufour
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Christiane Gagnon
Royal Galipeau
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Monique Guay
Richard Harris
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Mark Holland
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed KomarnickiDaryl Kramp
Mike Lake
Francine Lalonde
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Maria Mourani
Richard Nadeau
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg RickfordAnthony Rota
Todd Russell
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Scott Simms
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
Brian Storseth
David Sweet
Paul Szabo
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Borys Wrzesnewskyj
Terence Young

ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président:

Scott Armstrong
James Bezan
Bernard Bigras

Vice-président:

Steven Blaney
Blaine Calkins
Linda Duncan

Gerard Kennedy
Joyce Murray
Christian Ouellet

Francis Scarpaleggia
Mark Warawa
Stephen Woodworth

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
André Bellavance
Leon Benoit
Maxime Bernier
Dennis Bevington
Kelly Block
France Bonsant
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Paule Brunelle
Dona Cadman
Paul Calandra
Ron Cannan
Serge Cardin
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke
Joe Comartin
Jean Crowder

Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Fin Donnelly
Jean Dorion
Earl Dreeshen
Nicolas Dufour
John Duncan
Kirsty Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Marc Garneau
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Claude Guimond
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Bruce Hyer
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp

Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Thomas Mulcair
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Brent Rathgeber
Geoff Regan
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Pablo Rodriguez
Denise Savoie
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Alan Tonks
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Francis Valeriote
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Terence Young

FINANCES**Président:** James Rajotte**Vice-présidents:** Massimo Pacetti
Daniel PailléKelly Block
Robert Carrier
Bernard GénéreuxRuss Hiebert
John McCallumJohn McKay
Ted MenziesThomas Mulcair
Mike Wallace

(12)

Membres associésJim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Gérard Asselin
Navdeep Bains
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Diane Bourgeois
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Scott Brison
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Chris Charlton
Michael Chong
David Christopherson
Rob ClarkeSiobhan Coady
Denis Coderre
Jean Crowder
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Libby Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Ruby Dhalla
Fin Donnelly
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Meili Faille
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Martha Hall Findlay
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Brian Jean
Peter JulianRandy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Jim Maloway
Inky Mark
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
David McGuinty
Cathy McLeod
Larry Miller
Maria Minna
Richard Nadeau
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
Bob Rae
Brent Rathgeber
Scott ReidBlake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Anthony Rota
Jean-Yves Roy
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Glenn Thibeault
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mark Warawa
Chris Warkentin
Judy Wasylcyia-Leis
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE**Président:** David Sweet**Vice-présidents:** Robert Bouchard
Dan McTeaguePeter Braid
Gordon Brown
Serge CardinMarc Garneau
Mike LakeBrian Masse
Anthony RotaDave Van Kesteren
Mike Wallace

(12)

Membres associésJim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Andrews
Charlie Angus
Scott Armstrong
Gérard Asselin
Navdeep Bains
Leon Benoit
Maxime Bernier
Dennis Bevington
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Garry Breitkreuz
Scott Brison
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Gerry Byrne
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
David Christopherson
Rob Clarke
Joe Comartin
Jean Crowder
Nathan CullenJohn Cummins
Rodger Cuzner
Patricia Davidson
Don Davies
Libby Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Sukh Dhaliwal
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Carole Freeman
Hedy Fry
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Claude Gravelle
Nina Grewal
Claude Guimond
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Bruce Hyer
Brian Jean
Randy Kamp
Andrew Kania
Gerald KeddyGreg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Jean-Yves Laforest
Guy Lauzon
Carole Lavallée
Jack Layton
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Luc Malo
Jim Maloway
Wayne Marston
Pat Martin
Tony Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
John McKay
Cathy McLeod
Alexandra Mendes
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Massimo Pacetti
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Roger Pomerleau
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Yasmin RatansiBrent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Jean-Yves Roy
Andrew Saxton
Francis Scarpaleggia
Gary Schellenberger
Judy Sgro
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
Brian Storseth
Glenn Thibeault
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Justin Trudeau
Merv Tweed
Tim Uppal
Francis Valeriote
Maurice Vellacott
Robert Vincent
Joseph Volpe
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

JUSTICE ET DES DROITS DE LA PERSONNE

Président: Ed Fast

Vice-présidents: Serge Ménard
Brian Murphy

Joe Comartin
Bob Dechert
Marlene Jennings

Derek Lee
Marc Lemay

Rick Norlock
Daniel Petit

Brent Rathgeber
Stephen Woodworth

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Larry Bagnell
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke
Irwin Cotler
John Cummins
Patricia Davidson

Don Davies
Libby Davies
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Ujjal Dosanjh
Earl Dreeshen
John Duncan
Linda Duncan
Rick Dykstra
Carole Freeman
Hedy Fry
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Mark Holland
Brian Jean
Randy Kamp
Jim Karygiannis
Gerald Keddy
Greg Kerr

Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Carole Lavallée
Dominic LeBlanc
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Wayne Marston
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
John McKay
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Maria Mourani
Anita Neville
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Robert Oliphant
LaVar Payne
Pierre Poilievre
Roger Pomerleau
Joe Preston
Bob Rae
James Rajotte

Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Denise Savoie
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Michelle Simson
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Terence Young

LANGUES OFFICIELLES

Président:

Mauril Bélanger
Steven Blaney
Royal Galipeau

Vice-président:

Bernard Généreux
Yvon Godin
Monique Guay

Guy Lauzon
Brian Murphy
Richard Nadeau

Tilly O'Neill-Gordon
Greg Rickford
Lise Zarac (12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Alex Atamanenko
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke

Joe Comartin
John Cummins
Jean-Claude D'Amours
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Cheryl Gallant
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Claude Gravelle
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp
Gerald Keddy

Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Carole Lavallée
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Deepak Obhrai
Pascal-Pierre Paillé
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Roger Pomerleau
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Pablo Rodriguez
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

LIAISON

Président:

Maxime Bernier
Ed Fast
Candice Hoepfner
John McKay

Vice-président:

Larry Miller
Joe Preston
Lee Richardson

Gary Schellenberger
Joy Smith
Bruce Stanton

David Sweet
David Tilson
Joseph Volpe (13)

Membres associés

Claude Bachand
André Bellavance
Robert Bouchard
John Cannis
David Christopherson
Jean Crowder
Claude DeBellefeuille

Kirsty Duncan
Mark Eyking
Raymonde Folco
Randy Kamp
Jean-Yves Laforest
Megan Leslie
Yves Lessard

Pat Martin
Dan McTeague
Serge Ménard
Brian Murphy
Yasmin Ratansi
Todd Russell

Judy Sgro
Thierry St-Cyr
Peter Stoffer
Chris Warkentin
Bryon Wilfert
Borys Wrzesnewskyj

SOUS-COMITÉ DES BUDGETS DE COMITÉ

Président:

Vice-président:

OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES ET PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

Président:

John McKay

Vice-présidents:

Pat Martin
Chris Warkentin

Diane Bourgeois
Paul Calandra

Blaine Calkins
Siobhan Coady

Jacques Gourde
Ed Holder

Geoff Regan
Robert Vincent

(11)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Ron Cannan
Colin Carrie
Robert Carrier
Rick Casson
Chris Charlton
Michael Chong
Olivia Chow
David Christopherson
Rob Clarke

Bonnie Crombie
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Paul Dewar
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Meili Faille
Ed Fast
Judy Foote
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Nina Grewal
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Carol Hughes
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp

Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Jim Maloway
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Thomas Mulcair
Richard Nadeau
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Daniel Paillé
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Denise Savoie
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Glenn Thibeault
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

PATRIMOINE CANADIEN

Président:

Charlie Angus
Scott Armstrong
Patrick Brown

Vice-président:

Michael Chong
Bonnie Crombie
Dean Del Mastro

Royal Galipeau
Carole Lavallée
Roger Pomerleau

Blake Richards
Pablo Rodriguez
Scott Simms

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Niki Ashton
Alex Atamanenko
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Serge Cardin
Colin Carrie
Rick Casson
David Christopherson
Rob Clarke
Jean Crowder
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson

Don Davies
Libby Davies
Bob Dechert
Ruby Dhalla
Jean Dorion
Earl Dreeshen
Nicolas Dufour
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Hedy Fry
Cheryl Gallant
Marc Garneau
Bernard Génereux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Monique Guay
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Mark Holland
Brian Jean
Peter Julian
Randy Kamp
Jim Karygiannis
Gerald Keddy
Greg Kerr

Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Wayne Marston
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Serge Ménard
Ted Menzies
Larry Miller
Brian Murphy
Richard Nadeau
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Robert Oliphant
Massimo Pacetti
Pascal-Pierre Paillé
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Brent Rathgeber

Scott Reid
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Francis Scarpaleggia
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
Brian Storseth
David Sweet
Glenn Thibeault
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Justin Trudeau
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

PÊCHES ET OCÉANS**Président:**

Mike Allen
Raynald Blais
Ron Cannan

Rodger Cuzner
Fin Donnelly
Randy Kamp

Vice-président:

Yvon Lévesque
Lawrence MacAulay
Joyce Murray

Devinder Shory
John Weston
Rodney Weston

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Malcolm Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Andrews
Scott Armstrong
Gérard Asselin
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Gerry Byrne
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke

Jean Crowder
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Earl Dreeshen
John Duncan
Linda Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Roger Gaudet
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Bruce Hyer
Brian Jean

Peter Julian
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mario Laframboise
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Jean-Yves Roy
Todd Russell
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Scott Simms
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

PROCÉDURE ET AFFAIRES DE LA CHAMBRE

Président: Joe Preston

Vice-présidents: Claude DeBellefeuille
Yasmin Ratansi

Harold Albrecht	Randy Hoback	Tom Lukiwski	Scott Reid	(12)
Judy Foote	Mario Laframboise	Marcel Proulx	Rodney Weston	
Yvon Godin				

Membres associés

Jim Abbott	Chris Charlton	Randy Kamp	Brent Rathgeber
Mike Allen	Michael Chong	Gerald Keddy	Blake Richards
Dean Allison	David Christopherson	Greg Kerr	Lee Richardson
Rob Anders	Rob Clarke	Ed Komarnicki	Greg Rickford
David Anderson	Joe Comartin	Daryl Kramp	Andrew Saxton
Charlie Angus	Jean Crowder	Mike Lake	Gary Schellenberger
Scott Armstrong	John Cummins	Guy Lauzon	Bev Shipley
Gérard Asselin	Patricia Davidson	Pierre Lemieux	Devinder Shory
Mauril Bélanger	Libby Davies	Ben Lobb	Joy Smith
Carolyn Bennett	Bob Dechert	James Lunney	Kevin Sorenson
Leon Benoit	Dean Del Mastro	Dave MacKenzie	Bruce Stanton
Maxime Bernier	Earl Dreshen	Pat Martin	Brian Storseth
James Bezan	John Duncan	Colin Mayes	David Sweet
Steven Blaney	Rick Dykstra	Phil McColeman	Greg Thompson
Kelly Block	Ed Fast	Cathy McLeod	David Tilson
Sylvie Boucher	Christiane Gagnon	Alexandra Mendes	Brad Trost
Ray Boughen	Royal Galipeau	Ted Menzies	Merv Tweed
Peter Braid	Cheryl Gallant	Larry Miller	Tim Uppal
Garry Breitkreuz	Bernard Généreux	Joyce Murray	Dave Van Kesteren
Gordon Brown	Shelly Glover	Rick Norlock	Maurice Vellacott
Lois Brown	Peter Goldring	Tilly O'Neill-Gordon	Mike Wallace
Patrick Brown	Jacques Gourde	Deepak Obhrai	Mark Warawa
Rod Bruinooge	Nina Grewal	Pierre Paquette	Chris Warkentin
Dona Cadman	Richard Harris	LaVar Payne	Jeff Watson
Paul Calandra	Laurie Hawn	Daniel Petit	John Weston
Blaine Calkins	Russ Hiebert	Louis Plamondon	Alice Wong
Ron Cannan	Candice Hoepfner	Pierre Poilievre	Stephen Woodworth
Colin Carrie	Ed Holder	James Rajotte	Terence Young
Rick Casson	Brian Jean		

SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Président: Harold Albrecht

Vice-président:

Chris Charlton	Christiane Gagnon	Marcel Proulx	Scott Reid	(5)
----------------	-------------------	---------------	------------	-----

**RESSOURCES HUMAINES, DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES, DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET
DE LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES**

Président: Candice Hoepfner

Vice-présidents: Raymonde Folco
Yves Lessard

Josée Beaudin
Rick Casson
Ed Komarnicki

Tony Martin
Maria Minna

Michael Savage
Maurice Vellacott

Jeff Watson
Alice Wong

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Malcolm Allen
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Niki Ashton
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitzkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Chris Charlton
Michael Chong
Olivia Chow
David Christopherson
Rob Clarke
Siobhan Coady
Jean Crowder
Nathan Cullen

John Cummins
Jean-Claude D'Amours
Patricia Davidson
Libby Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Luc Desnoyers
Jean Dorion
Earl Dreesen
Ken Dryden
Nicolas Dufour
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Carole Freeman
Hedy Fry
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Ed Holder
Carol Hughes
Brian Jean
Marlene Jennings
Peter Julian
Randy Kamp

Gerald Keddy
Gerard Kennedy
Greg Kerr
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Lawrence MacAulay
Dave MacKenzie
Wayne Marston
Pat Martin
Irene Mathysen
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Christian Ouellet
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards

Lee Richardson
Greg Rickford
Pablo Rodriguez
Todd Russell
Denise Savoie
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Judy Sgro
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Joy Smith
Kevin Sorenson
Thierry St-Cyr
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Ève-Mary Thai Thi Lac
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Justin Trudeau
Merv Tweed
Tim Uppal
Francis Valeriote
Dave Van Kesteren
Robert Vincent
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
John Weston
Rodney Weston
Stephen Woodworth
Terence Young

RESSOURCES NATURELLES

Président:

Mike Allen
David Anderson
Scott Andrews

Vice-président:

Leon Benoit
Paule Brunelle
Denis Coderre

Nathan Cullen
Cheryl Gallant
Richard Harris

Roger Pomerleau
Devinder Shory
Alan Tonks

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Dean Allison
Rob Anders
Charlie Angus
Scott Armstrong
Larry Bagnell
André Bellavance
Maxime Bernier
Dennis Bevington
James Bezan
Bernard Bigras
Steven Blaney
Kelly Block
France Bonsant
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson

Michael Chong
Rob Clarke
Jean Crowder
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Earl Dreeshen
John Duncan
Linda Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Royal Galipeau
Bernard Généreux
Shelly Glover
Yvon Godin
Peter Goldring
Jacques Gourde
Claude Gravelle
Nina Grewal
Jack Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Bruce Hyer
Brian Jean

Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Christian Ouellet
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Brent Rathgeber

Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Glenn Thibeault
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

SANTÉ**Président:** Joy Smith**Vice-présidents:** Kirsty Duncan
Megan LesliePatrick Brown
Colin Carrie
Patricia DavidsonRuby Dhalla
Ujjal DosanjhNicolas Dufour
Luc MaloCathy McLeod
Tim Uppal

(12)

Membres associésJim Abbott
Harold Albrecht
Malcolm Allen
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Guy André
Scott Armstrong
Alex Atamanenko
Carolyn Bennett
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Serge Cardin
Rick Casson
Chris CharltonMichael Chong
Rob Clarke
Jean Crowder
Nathan Cullen
John Cummins
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Jean Dorion
Earl Dreshen
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Carole Freeman
Hedy Fry
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Carol Hughes
Brian Jean
Peter Julian
Randy KampGerald Keddy
Gerard Kennedy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Keith Martin
Pat Martin
Brian Masse
Irene Mathysen
Colin Mayes
Phil McColeman
Ted Menzies
Larry Miller
Maria Minna
Anita Neville
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Robert Oliphant
Pascal-Pierre Paillé
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre PoilievreJoe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young
Lise Zarac**SOUS-COMITÉ SUR LES MALADIES NEUROLOGIQUES****Président:** Joy Smith**Vice-président:** Kirsty Duncan

Patrick Brown

Megan Leslie

Luc Malo

(5)

SÉCURITÉ PUBLIQUE ET NATIONALE

Président:

Don Davies
Roger Gaudet
Mark Holland

Vice-président:

Andrew Kania
Ben Lobb
Dave MacKenzie

Phil McColeman
Alexandra Mendes
Maria Mourani

Rick Norlock
Brent Rathgeber
Kevin Sorenson

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Claude Bachand
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
France Bonsant
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong

Olivia Chow
Rob Clarke
Joe Comartin
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Earl Dreeshen
John Duncan
Kirsty Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Raymonde Folco
Judy Foote
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Jack Harris
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean

Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Pierre Lemieux
Tom Lukiwski
James Lunney
Wayne Marston
Pat Martin
Irene Mathysen
Colin Mayes
Cathy McLeod
Serge Ménard
Ted Menzies
Larry Miller
Brian Murphy
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
Robert Oliphant
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
Bob Rae
James Rajotte
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Bill Siksay
Joy Smith
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

Président:

Dennis Bevington
Lois Brown
Gerry Byrne

Vice-président:

Sukh Dhaliwal
Roger Gaudet
Michel Guimond

Brian Jean
Colin Mayes
John McCallum

Brad Trost
Merv Tweed
Jeff Watson

(12)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Andrews
Scott Armstrong
Niki Ashton
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Robert Bouchard
Sylvie Boucher
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Patrick Brown
Rod Bruinooge
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
Olivia Chow
Rob Clarke
Denis Coderre

Joe Comartin
Nathan Cullen
John Cummins
Patricia Davidson
Don Davies
Libby Davies
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Paul Dewar
Jean Dorion
Earl Dreshen
John Duncan
Rick Dykstra
Wayne Easter
Ed Fast
Judy Foote
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoeppner
Ed Holder
Bruce Hyer
Peter Julian
Randy Kamp

Andrew Kania
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Jack Layton
Pierre Lemieux
Megan Leslie
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Pat Martin
Brian Masse
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
John Rafferty
James Rajotte
Brent Rathgeber
Geoff Regan
Scott Reid

Blake Richards
Lee Richardson
Greg Rickford
Anthony Rota
Andrew Saxton
Francis Scarpaleggia
Gary Schellenberger
Judy Sgro
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Stenson
Bruce Stanton
Peter Stoffer
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Alan Tonks
Tim Uppal
Francis Valeriote
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

COMITÉS SPÉCIAUX

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA MISSION CANADIENNE EN AFGHANISTAN

Président:

Jim Abbott
Claude Bachand
Garry Breitkreuz

Vice-président:

Bob Dechert
Stéphane Dion
Jean Dorion

Jack Harris
Laurie Hawn
Dave MacKenzie

Bryon Wilfert

Deepak Obhrai
Bob Rae

(12)

COMITÉS MIXTES PERMANENTS

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Coprésident: Percy Downe

Vice-coprésident:

Représentant le Sénat:
Les honorables sénateurs

Représentant la Chambre des communes:

Stephen Greene
Jean Lapointe

Michael MacDonald
Terry Stratton

Gérard Asselin
Mauril Bélanger
Carolyn Bennett
Sylvie Boucher
Rod Bruinooge
Dona Cadman

Royal Galipeau
Carol Hughes
Gurbax Malhi
Tilly O'Neill-Gordon
Louis Plamondon
John Weston

(17)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
Rob Anders
David Anderson
Scott Armstrong
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Ray Boughen
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Gordon Brown
Lois Brown
Patrick Brown
Gerry Byrne
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Robert Carrier
Rick Casson
Michael Chong
Rob Clarke

John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert
Dean Del Mastro
Earl Dreeshen
Ken Dryden
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean
Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki

Daryl Kramp
Mike Lake
Guy Lauzon
Carole Lavallée
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Deepak Obhrai
Daniel Paillé
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Roger Pomerleau
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards

Lee Richardson
Greg Rickford
Andrew Saxton
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident: Yonah Martin

Vice-coprésident:

Représentant le Sénat:
Les honorables sénateurs

Représentant la Chambre des communes:

Pierre-Hugues Boisvenu
Mac Harb
Céline Hervieux-Payette
Léo Housakos

Wilfred P. Moore
Rose-May Poirier
John Wallace

Rob Anders
Gérard Asselin
Ray Boughen
Gordon Brown
Rod Bruinooge
Rob Clarke

Christiane Gagnon
Marlene Jennings
Andrew Kania
Derek Lee
Brian Masse
Andrew Saxton

(20)

Membres associés

Jim Abbott
Harold Albrecht
Mike Allen
Dean Allison
David Anderson
Scott Armstrong
Leon Benoit
Maxime Bernier
James Bezan
Steven Blaney
Kelly Block
Sylvie Boucher
Peter Braid
Garry Breitkreuz
Lois Brown
Patrick Brown
Dona Cadman
Paul Calandra
Blaine Calkins
Ron Cannan
Colin Carrie
Rick Casson
Michael Chong
John Cummins
Patricia Davidson
Bob Dechert

Dean Del Mastro
Earl Dreeshen
John Duncan
Rick Dykstra
Ed Fast
Carole Freeman
Royal Galipeau
Cheryl Gallant
Bernard Généreux
Shelly Glover
Peter Goldring
Jacques Gourde
Nina Grewal
Richard Harris
Laurie Hawn
Russ Hiebert
Randy Hoback
Candice Hoepfner
Ed Holder
Brian Jean
Randy Kamp
Gerald Keddy
Greg Kerr
Ed Komarnicki
Daryl Kramp
Mario Laframboise

Mike Lake
Guy Lauzon
Marc Lemay
Pierre Lemieux
Ben Lobb
Tom Lukiwski
James Lunney
Dave MacKenzie
Colin Mayes
Phil McColeman
Cathy McLeod
Serge Ménard
Ted Menzies
Larry Miller
Rick Norlock
Tilly O'Neill-Gordon
Deepak Obhrai
LaVar Payne
Daniel Petit
Pierre Poilievre
Joe Preston
James Rajotte
Brent Rathgeber
Scott Reid
Blake Richards
Lee Richardson

Greg Rickford
Gary Schellenberger
Bev Shipley
Devinder Shory
Joy Smith
Kevin Sorenson
Bruce Stanton
Brian Storseth
David Sweet
Paul Szabo
Greg Thompson
David Tilson
Brad Trost
Merv Tweed
Tim Uppal
Dave Van Kesteren
Maurice Vellacott
Mike Wallace
Mark Warawa
Chris Warkentin
Jeff Watson
John Weston
Rodney Weston
Alice Wong
Stephen Woodworth
Terence Young

Comité des présidents des comités législatifs

Le Vice-président et président des comités pléniers

M. ANDREW SCHEER

La vice-présidente des comités pléniers

MME DENISE SAVOIE

Le vice-président adjoint des comités pléniers

M. BARRY DEVOLIN

MEMBRE DU MINISTÈRE

Par ordre de préséance

Le très hon. Stephen Harper	premier ministre
L'hon. Rob Nicholson	ministre de la Justice et procureur général du Canada
L'hon. Jean-Pierre Blackburn	ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)
L'hon. Marjory LeBreton	leader du gouvernement au Sénat
L'hon. Chuck Strahl	ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités
L'hon. Peter MacKay	ministre de la Défense nationale
L'hon. Stockwell Day	président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique
L'hon. Vic Toews	ministre de la Sécurité publique
L'hon. Rona Ambrose	ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine
L'hon. Diane Finley	ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences
L'hon. Bev Oda	ministre de la Coopération internationale
L'hon. Jim Prentice	ministre de l'Environnement
L'hon. John Baird	leader du gouvernement à la Chambre des communes
L'hon. Lawrence Cannon	ministre des Affaires étrangères
L'hon. Tony Clement	ministre de l'Industrie
L'hon. Jim Flaherty	ministre des Finances
L'hon. Josée Verner	ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie
L'hon. Peter Van Loan	ministre du Commerce international
L'hon. Gerry Ritz	ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé
L'hon. Jason Kenney	ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme
L'hon. Christian Paradis	ministre des Ressources naturelles
L'hon. James Moore	ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles
L'hon. Leona Aglukkaq	ministre de la Santé
L'hon. Lisa Raitt	ministre du Travail
L'hon. Gail Shea	ministre des Pêches et des Océans
L'hon. Keith Ashfield	ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique
L'hon. John Duncan	ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord
L'hon. Gary Lunn	ministre d'État (Sports)
L'hon. Gordon O'Connor	ministre d'État et whip en chef du gouvernement
L'hon. Diane Ablonczy	ministre d'État (Aînés)
L'hon. Rob Merrifield	ministre d'État (Transports)
L'hon. Lynne Yelich	ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)
L'hon. Steven Fletcher	ministre d'État (Réforme démocratique)
L'hon. Gary Goodyear	ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)
L'hon. Denis Lebel	ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)
L'hon. Peter Kent	ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)
L'hon. Rob Moore	ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)

SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES

M. Pierre Poilievre	du premier ministre et de la ministre des Affaires intergouvernementales
M. Bob Dechert	du ministre de la Justice
M. Daniel Petit	du ministre de la Justice
M. Greg Kerr	du ministre des Anciens Combattants
M. Brian Jean	du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités
M. Laurie Hawn	du ministre de la Défense nationale
M. Andrew Saxton	du président du Conseil du Trésor
M. Dave MacKenzie	du ministre de la Sécurité publique
M. Jacques Gourde	du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du ministre du Revenu national
Mme Sylvie Boucher	pour la Condition féminine
M. Ed Komarnicki	de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et de la ministre du Travail
L'hon. Jim Abbott	de la ministre de la Coopération internationale
M. Mark Warawa	du ministre de l'Environnement
M. Tom Lukiwski	du leader du gouvernement à la Chambre des communes
M. Deepak Obhrai	du ministre des Affaires étrangères
M. Mike Lake	du ministre de l'Industrie
M. Ted Menzies	du ministre des Finances
M. Gerald Keddy	du ministre du Commerce international
M. Pierre Lemieux	du ministre de l'Agriculture
M. Rick Dykstra	du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
Mme Alice Wong	pour le Multiculturalisme
M. David Anderson	du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé
M. Dean Del Mastro	du ministre du Patrimoine canadien
M. Greg Rickford	pour les Langues officielles
M. Colin Carrie	de la ministre de la Santé
M. Randy Kamp	de la ministre des Pêches et des Océans
Mme Shelly Glover	du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

TABLE DES MATIÈRES

Le vendredi 1er octobre 2010

INITIATIVES PARLEMENTAIRES

La Loi fédérale sur le développement durable

Projet de loi S-210. Deuxième lecture.....	4653
Mme Murray.....	4653
M. Nadeau.....	4654
M. Woodworth.....	4655

Adoption de la motion; deuxième lecture du projet de loi et renvoi à un comité.....	4656
---	------

Suspension de la séance

Suspension de la séance à 9 heures.....	4656
---	------

Reprise de la séance

Reprise de la séance à 9 h 30.....	4656
------------------------------------	------

QUESTIONS ORALES

Les dépenses gouvernementales

M. Regan.....	4656
M. Baird.....	4656
M. Regan.....	4656
M. Baird.....	4657
M. Regan.....	4657
M. Baird.....	4657

La responsabilité ministérielle

M. Proulx.....	4657
M. Paradis.....	4657
M. Proulx.....	4657
M. Paradis.....	4657
M. Paquette.....	4657
M. Paradis.....	4657
M. Paquette.....	4657
M. Paradis.....	4657
M. Laframboise.....	4657
M. Baird.....	4658
M. Laframboise.....	4658
M. Baird.....	4658

Les aînés

M. Layton.....	4658
M. Baird.....	4658

La responsabilité ministérielle

M. Layton.....	4658
M. Paradis.....	4658
M. Layton.....	4658
M. Paradis.....	4658

Les sommets du G8 et du G20

Mme Coady.....	4659
M. Toews.....	4659
Mme Coady.....	4659
M. Toews.....	4659

L'économie

M. Oliphant.....	4659
M. Menzies.....	4659
M. Oliphant.....	4659
M. Menzies.....	4659

L'amphithéâtre de Québec

Mme Bourgeois.....	4660
M. Paradis.....	4660
Mme Bourgeois.....	4660
M. Baird.....	4660

L'agriculture

M. Bellavance.....	4660
M. Blackburn.....	4660
M. Bellavance.....	4660
M. Blackburn.....	4660

Le recensement

Mme Hall Findlay.....	4660
M. Lake.....	4660
Mme Hall Findlay.....	4660
M. Lake.....	4661
M. Rodriguez.....	4661
M. Del Mastro.....	4661
M. Rodriguez.....	4661
M. Del Mastro.....	4661

La justice

M. Calkins.....	4661
M. Nicholson.....	4661

La taxe de vente harmonisée

M. Gravelle.....	4661
Mme Finley.....	4661
Mme Davies (Vancouver-Est).....	4661
M. Menzies.....	4662

L'assurance-emploi

M. Desnoyers.....	4662
M. Menzies.....	4662
M. Desnoyers.....	4662
Mme Finley.....	4662

L'industrie de la potasse

M. Goodale.....	4662
M. Lake.....	4662
M. Goodale.....	4662
M. Lake.....	4662

L'industrie de l'acier

Mme Charlton.....	4663
M. Lake.....	4663
M. Marston.....	4663
M. Lake.....	4663

L'assurance-emploi

M. Norlock.....	4663
M. Menzies.....	4663

Les sommets du G8 et du G20

M. Cannis.....	4663
M. Toews.....	4663

Les anciens combattants

M. André.....	4664
M. Blackburn.....	4664

Les affaires autochtones	
Mme Mathysen	4664
M. Nicholson	4664
La justice	
M. Fast	4664
M. Nicholson	4664
Les sommets du G8 et du G20	
M. Cannis	4664
M. Toews	4664
La sécurité aéroportuaire	
M. Bevington	4664
M. Merrifield	4665
Les affaires étrangères	
M. Dorian	4665
M. Cannon	4665
DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS	
Le chef du Parti libéral	
M. Harris (Cariboo—Prince George)	4665
La Russie	
M. Wrzesnewskyj	4665
L'Ordre national du mérite agricole	
M. Bellavance	4665
Les anciens combattants	
Mme Mathysen	4666
La décriminalisation de la marijuana	
Mme Glover	4666
Les aînés	
Mme Sgro	4666
Le Parti libéral	
M. Gourde	4666
Le Festival international de la chanson de Granby	
Mme Guay	4666
Les aînés	
M. Komarnicki	4667
Les Jeux du Commonwealth	
Mme Murray	4667
Les aînés	
M. Van Kesteren	4667
La sécurité aérienne	
M. Bevington	4667
Le droit de vote	
M. Hill	4667
Billy Diamond	
M. Plamondon	4668

Le Gouverneur général du Canada	
M. Silva	4668
Doug Korpleinsky	
M. Uppal	4668
AFFAIRES COURANTES	
Les comités de la Chambre	
Procédure et affaires de la Chambre	
M. Proulx	4668
Loi sur la Journée du pape Jean-Paul II	
M. Kania	4668
Bill C-573. Présentation et première lecture	4668
Adoption des motions; première lecture et impression du projet de loi	4669
Déclaration des droits relatifs au revenu de retraite	
Mme Sgro	4669
Projet de loi C-574. Présentation et première lecture.	4669
Adoption des motions; première lecture et impression du projet de loi	4669
Loi sur la transparence financière des Premières nations	
Mme Block	4669
Projet de loi C-575. Présentation et première lecture.	4669
Adoption des motions; première lecture et impression du projet de loi	4669
Le Code criminel	
M. Dreeschen	4669
Projet de loi C-576. Présentation et première lecture.	4669
Adoption des motions; première lecture et impression du projet de loi	4669
Les comités de la Chambre	
Procédure et affaires de la Chambre	
M. Proulx	4669
Motion	4669
Adoption de la motion	4669
Pétitions	
L'assurance-emploi	
M. Russell	4670
Le retrait préventif	
M. Desnoyers	4670
Les régimes de pension	
Mme Charlton	4670
La Loi sur le droit d'auteur	
M. Angus	4670
Les anciens combattants	
Mme Mathysen	4670
Questions au Feuilleton	
M. Lukiwski	4670
ANNEXE	

POSTE  MAIL

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Port payé

Postage paid

Poste-lettre

Lettermail

**1782711
Ottawa**

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>